



# SYSTEMA

## ГЕРМЕТИЧНЫЕ ГАЗОВЫЕ РАДИАТОРЫ

Серия с термопарой и пьезорозжигом

Серия с термопарой, пьезорозжигом и вентилятором

Серия электронная

Серия электронная с вентилятором

Серия электронная с вентилятором/принудительным подводом воздуха

мод. K21, K28, K40, K55

мод. K28V, K40V, K55V

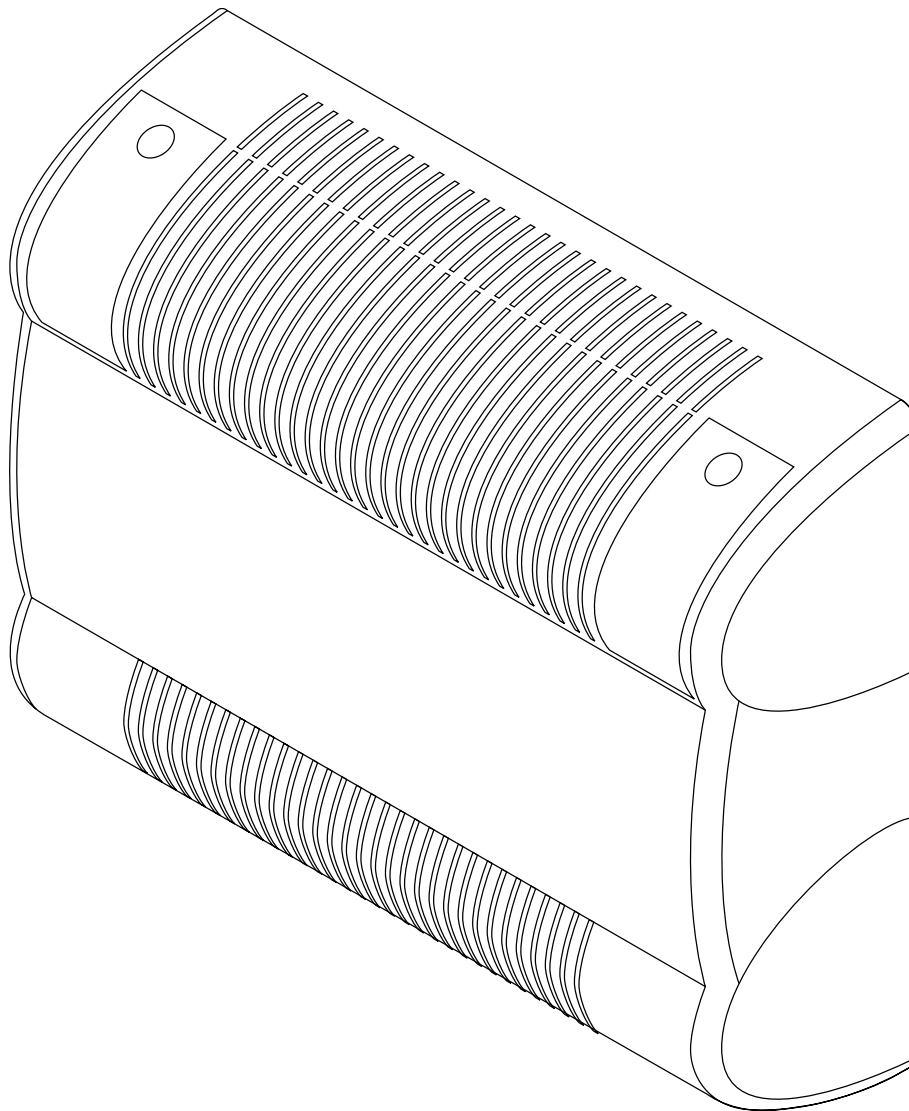
мод. K21E, K28E, K40E, K55E

мод. K28VE, K40VE, K55VE

мод. K21FE, K28FE, K40FE, K55FE

**РУССКИЙ**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ  
И ЭКСПЛУАТАЦИИ**





**ВНИМАНИЕ!** Перед пуском оборудования в эксплуатацию внимательно прочитать данную инструкцию. В целях повышения качества продукции ф."Система" оставляет за собой право менять содержание настоящей инструкции без предварительного уведомления.



**Certificato n° IMV 03.502208-S**

Azienda certificata nella progettazione, produzione, vendita ed assistenza di sistemi di riscaldamento radianti, generatori d'aria calda e termoconvettori a gas; commercializzazione di assorbitori a gas.



Via San Martino 17/23  
S. GIUSTINA IN COLLE (PD)  
loc. Fratte Fontane Bianche  
PADOVA - ITALY  
Tel 0039 0499355663  
(8 linee r.a.)  
Fax 0039 0499355699

**E-mail: [systema@systema.it](mailto:systema@systema.it)**  
Техническая информация

**<http://www.systema.it>**  
Коммерческая информация

<b>1</b>	<b>ОБЩИЕ ПРАВИЛА</b>	<b>.5</b>
<b>2</b>	<b>ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>.5</b>
2.1	Классификация аппарата	.5
2.2	Перечень упаковки и контроля товара.	.5
2.3	Описания и характеристики функционирования	.6
2.4	Основные компоненты контроля и безопасности	.6
2.5	Технические характеристики серии с пьезорозжигом	.8
2.6	Технические характеристики электронной серии	.9
2.7	Габаритные размеры	.10
2.8	Детализированный чертеж с перечнем компонентов:	.11
2.9	Электрическая схема аппарата	.16
<b>3</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖНИКА</b>	<b>.20</b>
3.1	Места установки и дистанции безопасности.	.20
3.2	Ввод аппарата в действие.	.21
3.3	Подсоединение линии газа	.25
3.4	Адаптация для другого типа газа для моделей с пьезорозжигом (Мод. K21, K28, K40, K55, K28V, K40V, K55V)	.26
3.5	Адаптация для другого типа газа моделей электронной версии(Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)	.27
3.6	Адаптация приборов электронной версии, предназначенных для Франции и Бельгии (Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)	.28
3.7	Электрические соединения от щитов управления к приборам	.28
3.8	Зажигание и функционирование приборов с пьезорозжигом (Мод. K21, K28, K40, K55, K28V, K40V, K55V)	.29
3.9	Зажигание и функционирование моделей электронной версии (Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)	.29
3.10	Использование недельного программирующего устройства (опцион)	.30
3.11	Дефекты функционирования и устранение неполадок моделей с пьезорозжигом (Мод. K21, K28, K40, K55, K28V, K40V, K55V)	.30
3.12	Использование суточного программирующего устройства (опцион)	.29
3.13	Дефекты функционирования и их устранение на моделях электронной версии (Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)	.31
<b>4</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b>	<b>.32</b>
4.1	Общие правила	.32
4.2	Гарантия	.32
4.2.1	Предмет гарантии	.32
4.2.2	Исключения из гарантии	.32
4.2.3	Компетенции	.33
4.2.4	Оперативность и эффективность гарантии	.33
<b>5</b>	<b>СКЛАДИРОВАНИЕ</b>	<b>.33</b>
<b>6</b>	<b>СДАЧА В УТИЛЬ</b>	<b>.33</b>



# 1 ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Настоящий сборник инструкций является неотъемлемой и основополагающей частью аппарата, его следует бережно хранить вблизи от аппарата для дальнейших консультаций.

Следует внимательно ознакомиться с инструкциями и предостережениями, изложенными в настоящем сборнике, поскольку они содержат важные рекомендации по безопасности, монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Монтаж должен выполняться квалифицированным специалистом с соблюдением действующих норм безопасности. Изготовитель снимает с себя какую-либо ответственность в случае ущерба, нанесенного по причине неправильной установки или использования аппарата не по назначению и/или не по правилам.

Элементы упаковки (нейлон, пенополистирол, дерево, скобы и пр. ..) не должны оставаться в доступном для детей месте, поскольку они могут представлять собой источник опасности.

Первое зажигание аппарата должно быть выполнено квалифицированным персоналом.

В случае остановки и/или неполадок аппарата

следует отключить его. Ремонт или замена компонентов должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом с использованием только фирменных заводских запчастей. Несоблюдение данных правил может поставить под угрозу безопасность аппарата.

Для обеспечения хорошей работы аппарата следует тщательно следовать указаниям изготовителя.

Особенно важно избегать класть на верхнюю часть радиатора одежду, бумагу, или различные предметы, которые могут помешать прохождению горячего воздуха из решетки.

Такие предметы, как шторы, мебель, деревянные или пластмассовые стулья следует располагать, как минимум, на расстоянии 30 см от аппарата.

Следует предусмотреть дополнительные защитные устройства горячих частей кожуха с тем, чтобы предотвратить опасность контакта с ними маленьких детей, пожилых или больных людей. Подобные устройства должны препятствовать прохождению горячего воздуха или выделению тепла через фронтальную поверхность.

# 2 ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## 2.1 Классификация аппарата

Категория аппарата: II 2H3+ включает устройства, предусматривающие использование разновидностей газа второго семейства (группа H, метан G20) и третьего семейства (группа 3+, бутан/пропан G30/G31)

Тип аппарата : тип C11 (естественная тяга) и C13 (принудительная тяга) в зависимости от используемой системы всасывания воздуха и дымоудаления. Класс КПД аппарата: 1

## 2.2 Перечень упаковки и контроля товара.

- a) Аппарат, в комплекте со всеми своими частями, поставляется упакованным в картонном ящике, внутри которого также находится и набор винтов для настенного крепления.
- b) Наконечники забора воздуха/дымоудаления и решетка поставляются в отдельном картонном ящике.

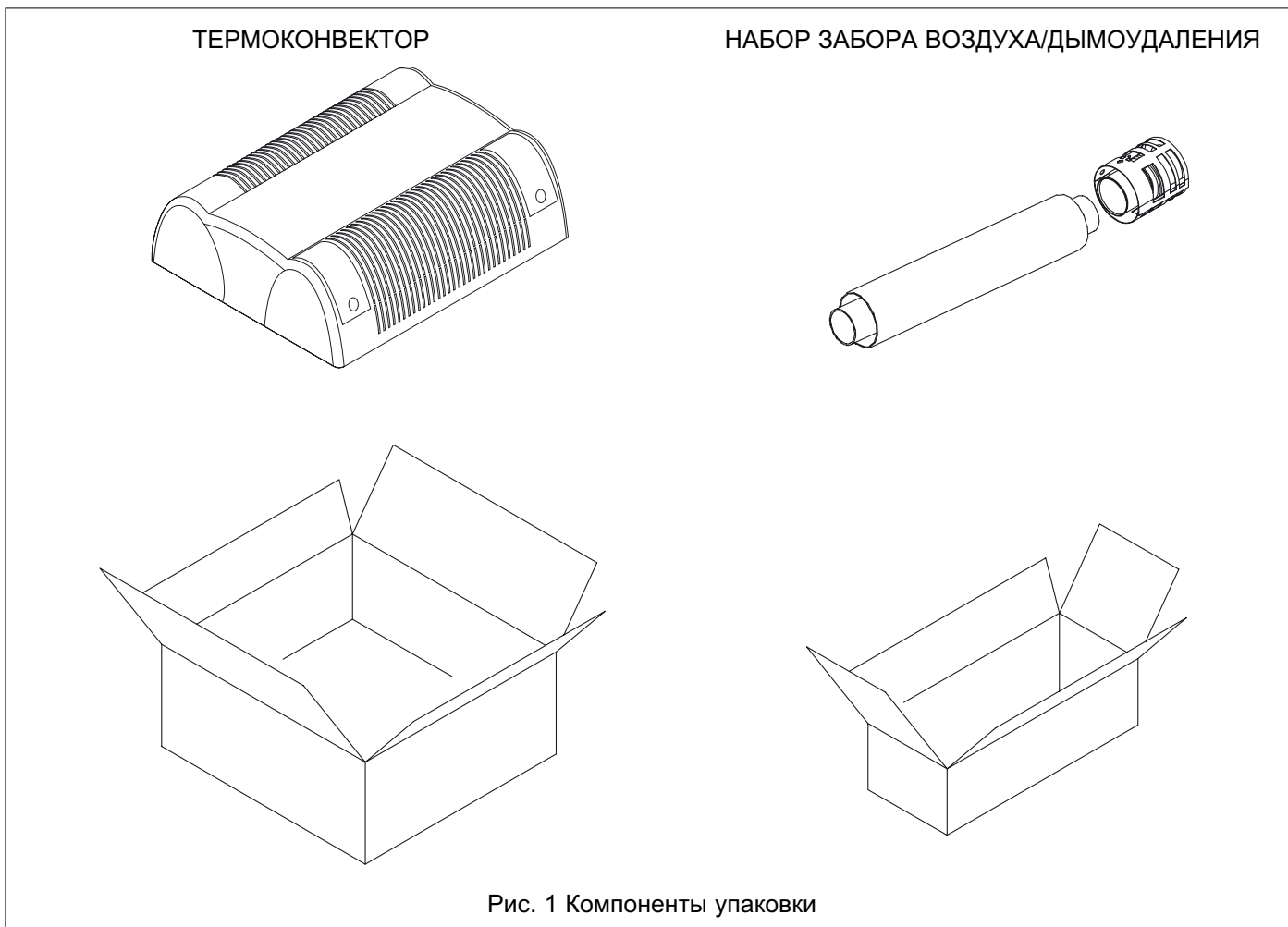


Рис. 1 Компоненты упаковки

### 2.3 Описания и характеристики функционирования

Герметичный газовый радиатор состоит из герметичной чугунной камеры сгорания, внутри которой происходит сгорание газового компонента (природного или сжиженного газа). Камера сгорания является двухстворчатой и открывается для проведения чистки или контроля горелки. Наружная поверхность камеры сгорания, обтекаемая воздухом помещения, движущимся вследствие натуральной конвекции или при помощи вентилятора, достигает температуры режима в считанные минуты. Функционирование аппарата осуществляется автоматически. Аппарат оборудован системами безопасности, контроля, смешивания, сжигания, розжига, всасывания воздуха для поддержания горения и дымоудаления. Предусмотрено обязательное всасывание воздуха, поддерживающего горение, и дымоудаление наружного типа (аппарат типа С); поэтому между камерой сгорания и окружающей средой помещения не имеется сообщения; данная характеристика является гарантией максимальной безопасности и позволяет осуществлять установку аппарата в помещении, соблюдая действующие нормативы.

### 2.4 Основные компоненты контроля и безопасности

- а) Электронный контрольный блок для моделей электронной версии: может быть двух типов, в зависимости от моделей радиаторов (с принудительным или с естественным притоком воздуха). После получения электрического сигнала от термостата помещения, предельного термостата или от таймера (для моделей, оборудованных таймером) проводится предварительная продувка камеры сгорания (> 4 обменов), а затем - розжиг посредством искры, получаемой при открытии газового электроклапана. Если ионизированным датчиком обнаруживается отсутствие пламени в течение безопасного промежутка времени, аппарат блокируется. Для его повторного пуска достаточно воспользоваться двухполюсным выключателем "ON-OFF", выключая и затем включая его.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ БЛОКА**

Напряжение питания	.220/240 В 50/60Гц
Температура эксплуатации	.20 ч 60°C
Время продувки	.10 с
Безопасное время пуска	.макс. 5 с
Безопасное время отключения	.< 1 с

b) Газовый клапан запальника: единый для всех моделей радиаторов с пьезорозжигом. Это многофункциональный однокомандный клапан с термостатическим контролем ручного управления (вкл.- выкл.), имеющий термоэлектрическое приспособление обнаружения пламени со снимаемой блокировкой, устройство переключения на максимальную производительность или в качестве альтернативы -регулятор давления, винт перехода на минимальную производительность, модулирующий термостат (вкл.-выкл.), выход запальника с винтом-селектором пропускного

объема газа, фильтр на входе и запальник, замеры давления на входе и выходе - боковые или донные выходы газа с резьбой RP 3/8 ISO 7. Для проведения зажигания необходимо нажать на рукоятку и зажечь пламя запальника, продолжая держать рукоятку под нажимом в течение нескольких секунд, затем отпустить рукоятку и убедиться в том, что пламя продолжает гореть. В случае выключения, устройство со снимаемой блокировкой предотвращает повторное включение аппарата в течение всего промежутка безопасного обнаружения пламени.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ГАЗОВОГО КЛАПАНА ЗАПАЛЬНИКА**

Газовые соединения	.RP 3/8 ISO 7
Макс.входное давление	.50 мбар
Диапазан настройки давления	.3 ч 18 мбар
Температура используемого помещения	.0° ч 80°C
Регулятор давления	.КЛАСС С
Устройство обнаружения пламени	.Термопара sit серии 200 или 290
Время розжига	.< 10 с
Время гашения	.< 60 с

c) Газовый электроклапан: единый для всех моделей радиаторов электронной версии с принудительным подводом воздуха. Данный клапан является многофункциональным и мультигазовым с двойным предохранительным электроклапаном(соединены последовательно)по классу А и со встроенным выпрямительным мостом.На алюминиевом корпусе находятся

входные и выходные присоединительные резьбовые отверстия газа G 3/8" с соответствующими прямыми для замера давления. Оборудован регулятором давления, регулировку которого могут выполнять только квалифицированные специалисты, то же самое относится и к единственно возможной операции техобслуживания на клапане.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ГАЗОВОГО ЭЛЕКТРОКЛАПАНА**

Напряжение питания	.220/240 В перем.тока 50/60 Гц
Уровень электрической защиты	.IP40
Время закрывания	.01 с
Температура эксплуатации	.20 ч +60°C
Макс.давление на входе	.100 мбар
Диапазан рабочего давления	.0 ч 100 мбар
Расход газа	.1,5 м3/ч (МЕТАН Разн.давл= 2,5 мбар)

d) Вентилятор всасывания воздуха: предназначен для всасывания воздуха и подачи его в камеру сгорания с последующей эвакуацией

отработавших газов наружу через специальный дымоход.

**ДАННЫЕ ТАБЛИЧКИ ДВИГАТЕЛЯ ВСАСЫВАЮЩЕГО ВЕНТИЛЯТОРА**

Электропитание	.230 В перем.тока 50 Гц
Изоляция	.КЛАСС Н
Пакет двигателя	.от 30 мм
Мощность	.20 Ватт

е) Регулировочный термостат: термостат капиллярного типа, позволяющий пользователю по своему усмотрению регулировать температуру, создавая тепловой комфорт в помещении.

Кроме того, в его функции входит контроль розжига и гашения аппарата при помощи блока управления.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕРМОСТАТА**

Электропитание	240 В 20 А
Рабочий диапазон	6° ч 30°С
Макс.температура колбы	42°С
Капилляр	медь
Колба	медь

ф) Дневное или недельное программирующее устройство (только по запросу):  
В его функции входит программирование циклов функцио нирования аппарата, как

дневного, так и недельного. Расположенное на щитке управления, оно доступно для пользователя, желающего провести его настройку.

**2.5 Технические характеристики серии с пьезорозжигом**

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРМЕТИЧНЫХ ГАЗОВЫХ РАДИАТОРОВ									
			МОДЕЛИ СЕРИИ С ПЬЕЗОРОЗЖИГОМ 0063АТ4021						
			НЕВЕНТИЛИРУЕМЫЙ				ВЕНТИЛИРУЕМЫЙ		
			К21	К28	К40	К55	К28V	К40V	К55V
НОМИНАЛЬНАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ	КВт		2	2,5	4	4,6	2,5	4	4,6
	ккал/ч		1720	2150	3440	3960	2150	3440	3960
ПОЛЕЗНАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ	КВт		1,8	2,2	3,5	4,1	2,2	3,6	4,1
	ккал/ч		1550	1900	3010	3530	1900	3100	3530
КПД СГОРАНИЯ	%		90,0	87,0	87,3	87,5	87,5	88,0	88,0
КЛАСС ЭФФЕКТИВНОСТИ			1	1	1	1	1	1	1
ДАВЛЕНИЕ СОПЛА (питание= 20 мбар)	Метан G20	мбар	13,2	12,0	12,5	14,0	12,0	12,5	14,0
ДАВЛЕНИЕ СОПЛА (питание= 37 мбар)	Сжиж.газ Пропан G31	мбар	36,6	36,8	36,7	36,5	36,6	36,7	36,5
ДИАМЕТР СОПЛА ГОРЕЛКИ	Метан G20	мм	1,25	1,45	1,90	1,90	1,45	1,90	1,90
	Сжиж.газ Пропан G31	мм	0,75	0,85	1,05	1,10	0,85	1,05	1,10
МАКС.РАСХОД ТОПЛИВА	Метан G20	м³/ч	0,21	0,26	0,42	0,49	0,26	0,42	0,49
	Сжиж.газ Пропан G31	кг/ч	0,155	0,194	0,311	0,357	0,194	0,311	0,357
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ		В	--	--	--	--	230	230	230
		Гц	--	--	--	--	50	50	50
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ (потребляемая)		Вт	--	--	--	--	25	30	30
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ПО ВОЗДУХУ		м³/ч	--	--	--	--	150	240	270
ОБЪЕМ ОБОГРЕВАЕМОГО ПОМЕЩЕНИЯ		м³	36	44	70	82	48	78	88
КОЛ-ВО СКОРОСТЕЙ ВЕНТИЛЯТОРА			--	--	--	--	2	2	2
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ	Ширина	мм	420	420	560	560	420	560	560
	Высота	мм	615	615	615	615	615	615	615
	Глубина	мм	225	225	225	225	225	225	225
ВЕС АППАРАТА		кг	31	31	45	45	32	46	46
ДИАМЕТР ГАЗОВЫХ СОЕДИНЕНИЙ		Дюймы (")	3/8"- Ш	3/8"- Ш	3/8"- Ш	3/8"- Ш	3/8"- Ш	3/8"- Ш	3/8"- Ш
ДИАМЕТРЫ СООСНЫХ ТРУБ ВОЗДУХ.-ДЫМОУД.	Воздуховод	мм	120	120	160	160	120	160	160
	Дымоход	мм	90	90	90	90	90	90	90
МАКС.ДЛИНА ТРУБ ВОЗД.-ДЫМ. СООСНЫЕ ТРУБЫ		мм	500	500	500	500	500	500	500
ТИП АППАРАТА	C11								

## 2.6 Технические характеристики электронной серии

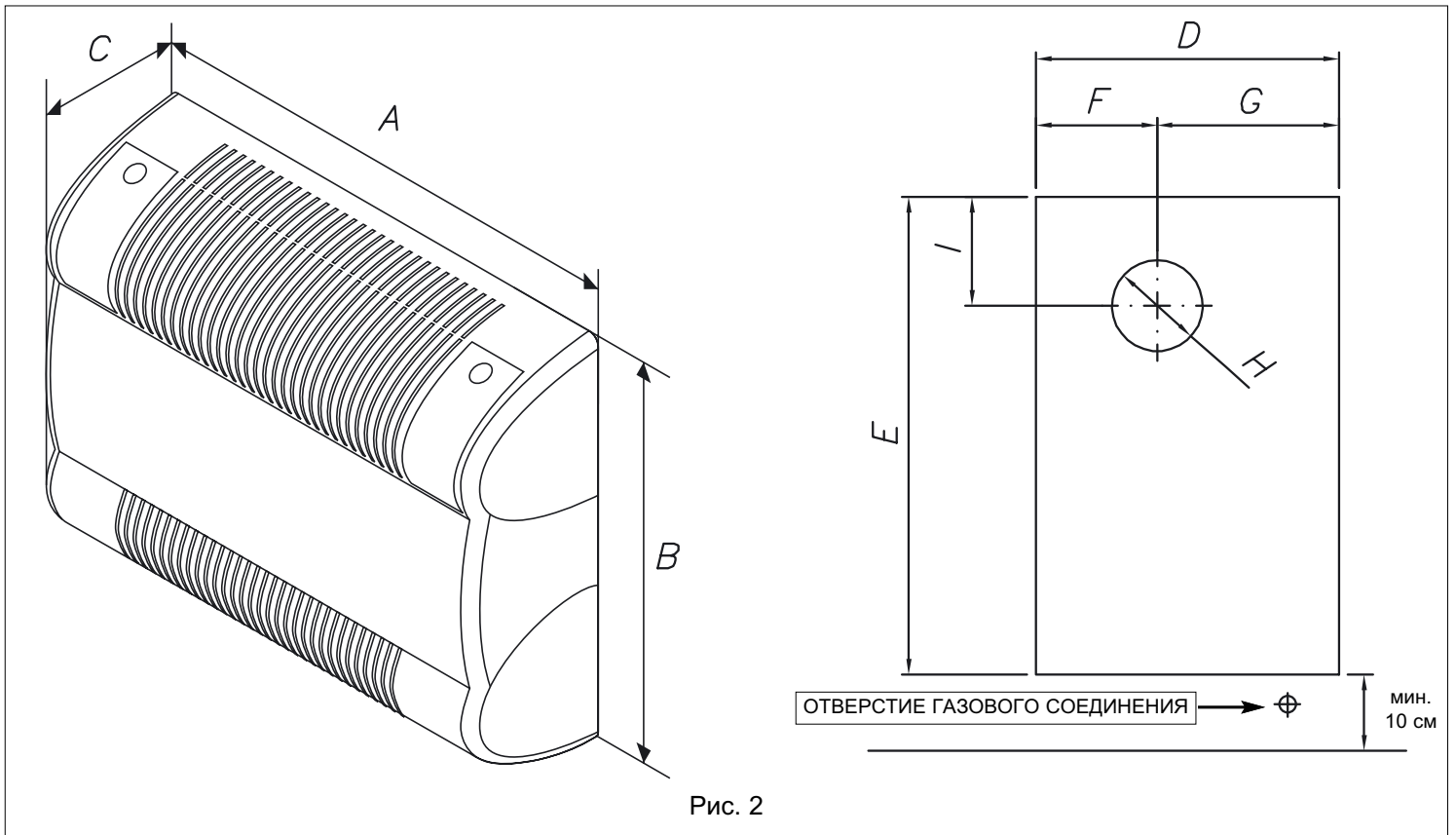
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРМЕТИЧНЫХ ГАЗОВЫХ РАДИАТОРОВ												
			МОДЕЛИ ЭЛЕКТРОННОЙ СЕРИИ									
			0063AT4021						0063AT4861			
			НЕВЕНТИЛИРУЕМЫЙ			ВЕНТИЛИРУЕМЫЙ			ПРИНУДИТЕЛЬНЫЙ			
			K21E	K28E	K40E	K55E	K28VE	K40VE	K55VE	K21FE	K28FE	K40FE
НОМИНАЛЬНАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ	КВт	2	2,5	4	4,6	2,5	4	4,6	2,4	3	4,3	5,3
	ккал/ч	1720	2150	3440	3960	2150	3440	3960	2070	2580	3700	4560
ПОЛЕЗНАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ	КВт	1,8	2,3	3,6	4,1	2,3	3,6	4,1	2,2	2,7	3,8	4,6
	ккал/ч	1550	1980	3100	3530	1980	3100	3530	1900	2330	3270	3960
КПД СГОРАНИЯ	%	89,8	90,0	88,0	88,0	90,0	88,0	88,0	88,5	88,0	88,3	85,0
КЛАСС ЭФФЕКТИВНОСТ		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
ДАВЛЕНИЕ СОПЛА (питание= 20 мбар)	Метан G20	мбар	14,0	12,0	11,0	13,5	12,0	11,0	13,5	12,0	13,0	12,0
ДАВЛЕНИЕ СОПЛА (питание= 37 мбар)	Сжиж.газ Пропан G31	мбар	36,5	37,0	35,5	37,0	37,0	35,5	37,0	36,5	36,5	36,4
ДИАМЕТР СОПЛА ГОРЕЛКИ	Метан G20	мм	1,25	1,45	1,9	1,9	1,45	1,9	1,9	1,4	1,6	1,9
	Сжиж.газ Пропан G31	мм	0,75	0,85	1	1,1	0,85	1	1,1	0,82	0,9	1,05
МАКС.РАСХОД ТОПЛИВА	Метан G20	м³/ч	0,21	0,26	0,42	0,49	0,26	0,42	0,49	0,25	0,32	0,46
	Сжиж.газ Пропан G31	кг/ч	0,155	0,194	0,311	0,357	0,194	0,311	0,357	0,186	0,233	0,334
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	В	230	230	230	230	230	230	230	230	230	230	230
	Гц	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ (потребляемая)	Вт	10	10	10	10	37	37	37	55	55	60	60
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ПО ВОЗДУХУ	м³/ч	--	--	--	--	150	240	240	150	150	260	260
ОБЪЕМ ОБОГРЕВАЕМОГО ПОМЕЩЕНИЯ	м³	36	46	72	82	50	78	88	48	58	84	102
КОЛ-ВО СКОРОСТЕЙ ВЕНТИЛЯТОРА		--	--	--	--	2	2	2	2	2	2	2
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ	Ширина	мм	420	420	560	560	420	560	560	560	560	730
	Высота	мм	615	615	615	615	615	615	615	615	615	615
	Глубина	мм	225	225	225	225	225	225	225	225	225	225
ВЕС АППАРАТА	кг	32	32	46	46	32	46	46	33	33	52	52
ДИАМЕТР ГАЗОВЫХ СОЕДИНЕНИЙ	Дюймы (")	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц	3/8"- Ц
ДИАМЕТРЫ СОСОСНЫХ ТРУБ ВОЗДУХ.-ДЫМОУД.	Воздуховод	мм	120	120	160	160	120	160	160	60	60	60
	Дымоход	мм	90	90	90	90	90	90	90	38	38	38
ДИАМЕТРЫ СОСОСНЫХ ТРУБ ВОЗДУХ.-ДЫМОУД.	СОСОСНЫЕ ТРУБЫ	мм	500	500	500	500	500	500	5000	5000	5000	3000
ТИП АППАРАТА		C11						C13				

(\*) N.B. Для моделей с принудительным подводом воздуха электронной версии (FE) сократить длину в расчете 1 м на каждое колено.

### Категории

AT	.....II <sub>2H3B/P</sub>	IE	.....II <sub>2H3P</sub>
DE	.....II <sub>2ELL3B/P</sub>	LU	.....II <sub>2E3P</sub>
FI	.....II <sub>2H3B/P</sub>	PT	.....II <sub>2H3P</sub>
GR	.....II <sub>2H3P</sub>	CH	.....II <sub>2H3B/P</sub>
IT	.....II <sub>2H3+</sub>	ES	.....II <sub>2H3P</sub>
NO	.....II <sub>2H3B/P</sub>	GB	.....II <sub>2H3P</sub>
BE	.....I <sub>2E+</sub> / I <sub>3+</sub>	NL	.....II <sub>2L3B/P</sub>
DK	.....II <sub>2H3B/P</sub>	SE	.....II <sub>2H3B/P</sub>
FR	.....II <sub>2E+3+</sub>		

**2.7 Габаритные размеры**



**⚠ ВНИМАНИЕ:** Минимальная высота установки радиаторов King от поверхности пола должна составлять около 10 см. Необходимо предусмотреть место для отсекающего газового клапана. Отверстие для газовой трубы делается в нижней части аппарата, с точностью совмещая его с точкой входа газа в аппарат.

ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ И ШАБЛОН МОНТАЖА ТЕРМОКОНВЕКТОРОВ

МОДЕЛИ	A	B	C	D	E	F	G	H	I
K21	440	624	225	385	611	173	212	125	116
K28	440	624	225	385	611	173	212	125	116
K40	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K55	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K28V	440	624	225	385	611	173	212	125	117
K40V	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K55V	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K21E	440	624	225	385	611	173	212	125	117
K28E	440	624	225	385	611	173	212	125	117
K40E	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K55E	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K28VE	440	624	225	385	611	173	212	125	117
K40VE	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K55VE	600	624	225	549	611	264	285	160	124
K21FE	585	616	225	535	612	305	230	60	108
K28FE	585	616	225	535	612	305	230	60	108
K40FE	745	616	225	689	612	399	290	60	108
K55FE	745	616	225	689	612	399	290	60	108

Указанные выше данные - приблизительные. Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления

**2.8 Детализированный чертеж с перечнем компонентов:**

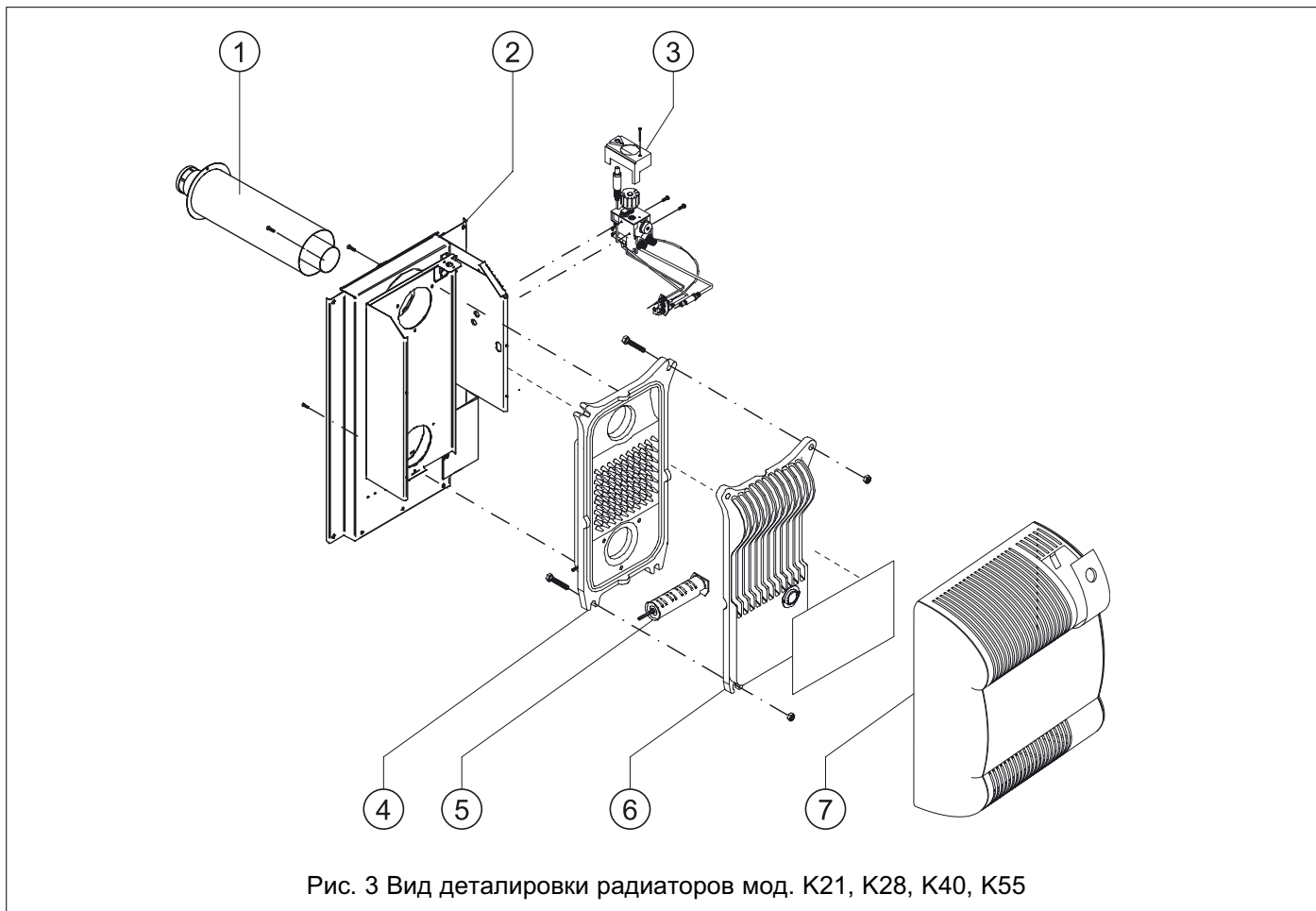


Рис. 3 Вид детализовки радиаторов мод. K21, K28, K40, K55

ТЕРМОКОНВЕКТОР СЕРИИ С ТЕРМОПАРОЙ ДЛЯ ПЬЕЗОРОЗЖИГА (рис.3)						
ПОЗ.	Кол-во	НАИМЕНОВАНИЕ	K21	K28	K40	K55
			КОД	КОД	КОД	КОД
1	1	НАБОР СООСНОГО УДАЛЕНИЯ	02ACKT0808	02ACKT0808	02ACKT0810	02ACKT0810
2	1	ВОЗДУШНЫЙ КОРОБ	02CNSA0378	02CNSA0378	02CNSA0379	02CNSA0379
3	1	КЛАПАН ЗАПАЛЬНИКА EUROSIT	02CNVE0679	02CNVE0679	02CNVE0679	02CNVE0679
4	1	ЗАДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0201	02CNFU0201	02CNFU0203	02CNFU0203
5	1	ГОРЕЛКА	02CNBR0050	02CNBR0050	02CNBR0052	02CNBR0051
6	1	ПЕРЕДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0200	02CNFU0200	02CNFU0202	02CNFU0202
7	1	КОЖУХ	02MACO0028	02MACO0028	02MACO0029	02MACO0029

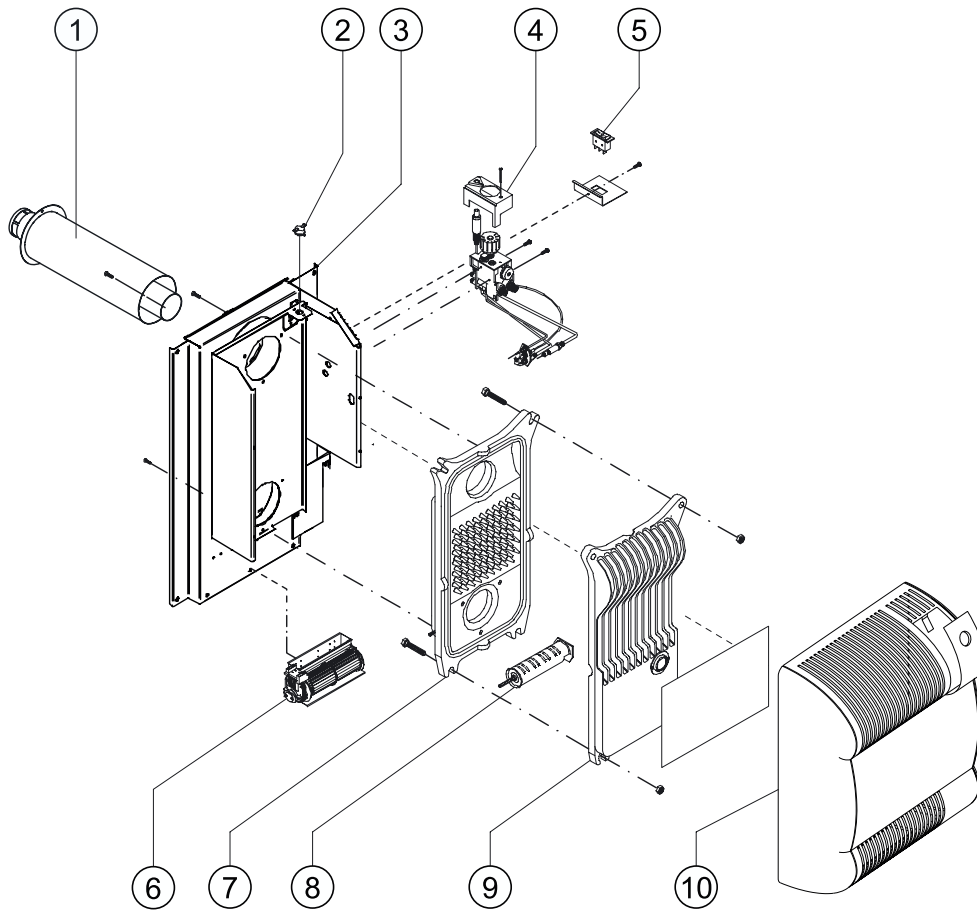


Рис. 4 Вид детализировки радиаторов мод. K28V, K40V, K55V

ТЕРМОКОНВЕКТОР СЕРИИ С ТЕРМОПАРОЙ ДЛЯ ПЬЕЗОРОЗЖИГА И ВЕНТИЛЯТОРОМ (рис.4)					
ПОЗ.	Кол-во	НАИМЕНОВАНИЕ	K28V	K40V	K55V
			КОД	КОД	КОД
1	1	НАБОР СООСНОГО УДАЛЕНИЯ	02АСКТ0808	02АСКТ0810	02АСКТ0810
2	1	ТЕРМОСТАТ РАЗРЕШЕНИЯ КРЫЛЬЧАТКИ	02СЕТR0470	02СЕТR0470	02СЕТR0470
3	1	ВОЗДУШНЫЙ КОРОБ	02СНСА0378	02СНСА0379	02СНСА0379
4	1	КЛАПАН ЗАПАЛЬНИКА EUROSIT	02СNVE0679	02СNVE0679	02СNVE0679
5	1	ДЕВИАТОР I II MOLVENO	02СЕДЕ0234	02СЕДЕ0234	02СЕДЕ0234
6	1	ВЕНТИЛЯТОР ТАНГЕНЦИАЛЬНЫЙ	02СЕVТ0622	02СЕVТ0623	02СЕVТ0623
7	1	ЗАДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02СNFU0201	02СNFU0203	02СNFU0203
8	1	ГОРЕЛКА	02СNBR0050	02СNBR0052	02СNBR0051
9	1	ПЕРЕДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02СNFU0200	02СNFU0202	02СNFU0202
10	1	КОЖУХ	02МАСО0028	02МАСО0029	02МАСО0029

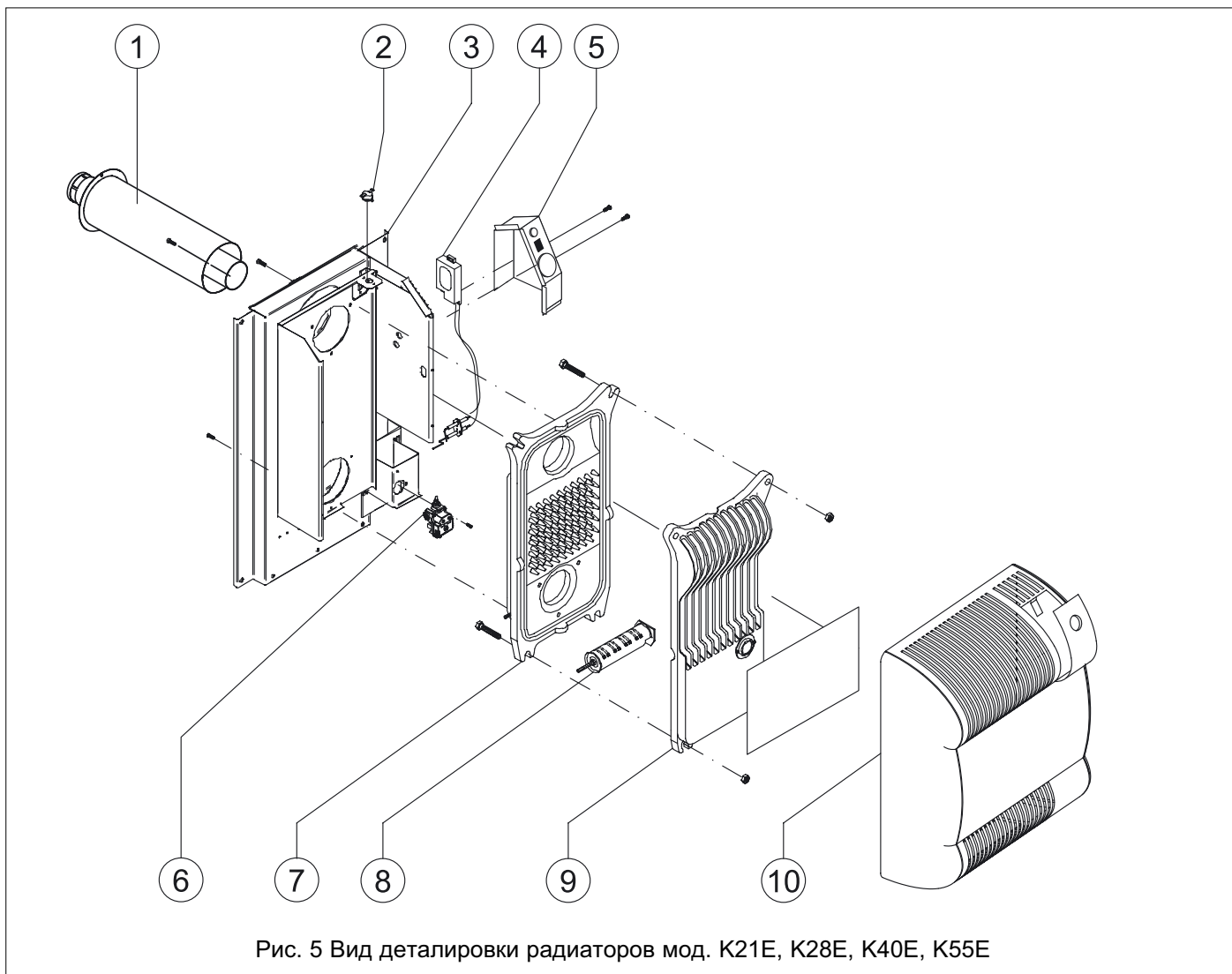
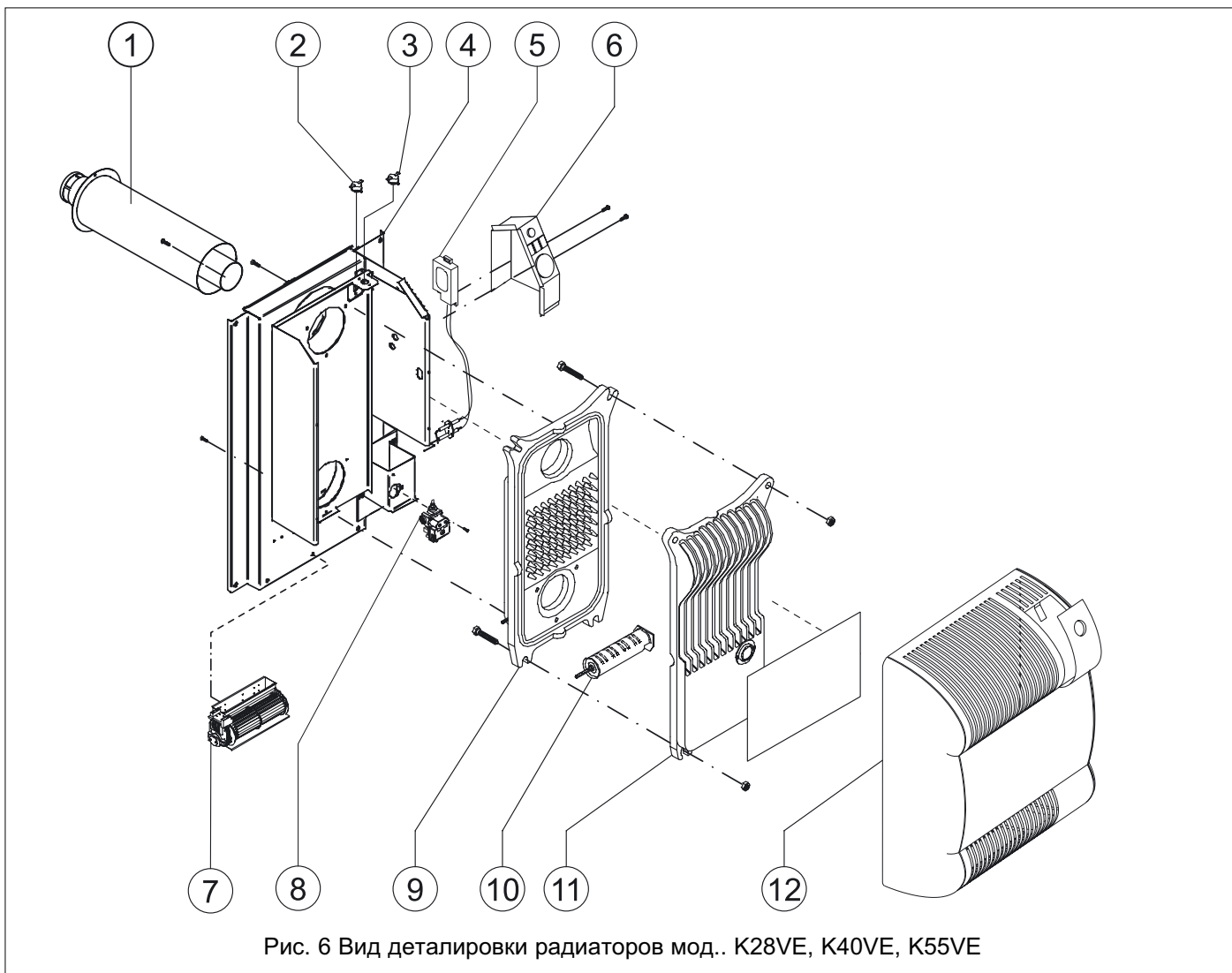


Рис. 5 Вид детализировки радиаторов мод. K21E, K28E, K40E, K55E

ТЕРМОКОНВЕКТОР ЭЛЕКТРОННОЙ СЕРИИ (рис. 5)						
ПОЗ.	Кол-во	НАИМЕНОВАНИЕ	K21E	K28E	K40E	K55E
			КОД	КОД	КОД	КОД
1	1	НАБОР СООСНОГО УДАЛЕНИЯ	02ACKT0808	02ACKT0808	02ACKT0810	02ACKT0810
2	1	ПРЕДЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ	02CETR0471	02CETR0471	02CETR0471	02CETR0471
3	1	ВОЗДУШНЫЙ КОРОБ	02CNSA0378	02CNSA0378	02CNSA0379	02CNSA0379
4	1	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК ВРАНМА CM11F	02CEAP2701	02CEAP2701	02CEAP2701	02CEAP2701
		ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК IMIT AC02	02CEAP1028	02CEAP1028	02CEAP1028	02CEAP1028
5	1	ЭЛЕКТРОЩИТ KING E	02CEQU0345	02CEQU0345	02CEQU0345	02CEQU0345
6	1	ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН "WHITE ROGERS"	02CEEC0164	02CEEC0164	02CEEC0164	02CEEC0164
		ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН "SIT 850 MICRO"	02CEEL0166	02CEEL0166	02CEEL0166	02CEEL0166
7	1	ЗАДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0201	02CNFU0201	02CNFU0203	02CNFU0203
8	1	ГОРЕЛКА	02CNBR0058	02CNBR0050	02CNBR0051	02CNBR0051
9	1	ПЕРЕДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0200	02CNFU0200	02CNFU0202	02CNFU0202
10	1	КОЖУХ	02MACO0028	02MACO0028	02MACO0029	02MACO0029



ТЕРКОНВЕКТОР ЭЛЕКТРОННЫЙ С ВЕНТИЛЯТОРОМ (рис. 6)					
ПОЗ.	КОЛ-ВО	НАИМЕНОВАНИЕ	K28VE	K40VE	K55VE
			КОД	КОД	КОД
1	1	НАБОР СООСНОГО УДАЛЕНИЯ	02ACKT0808	02ACKT0810	02ACKT0810
2	1	ПРЕДЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ	02CETR0471	02CETR0471	02CETR0471
3	1	ТЕРМОСТАТ РАЗРЕШЕНИЯ КРЫЛЬЧАТКИ	02CETR0470	02CETR0470	02CETR0470
4	1	ВОЗДУШНЫЙ КОРОБ	02CNSA0378	02CNSA0379	02CNSA0379
5	1	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК ВРАНМА CM11F	02CEAP2701	02CEAP2701	02CEAP2701
		ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК IMIT AC02	02CEAP1028	02CEAP1028	02CEAP1028
6	1	ЭЛЕКТРОЦИТ KING VE	02CEQU0344	02CEQU0344	02CEQU0344
7	1	ВЕНТИЛЯТОР ТАНГЕНЦИАЛЬНЫЙ	02CEVT0622	02CEVT0623	02CEVT0623
8	1	ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН "WHITE ROGERS"	02CEEC0164	02CEEC0164	02CEEC0164
		ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН "SIT 850 MICRO"	02CEEL0166	02CEEL0166	02CEEL0166
9	1	ЗАДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0201	02CNFU0203	02CNFU0203
10	1	ГОРЕЛКА	02CNBR0050	02CNBR0058	02CNBR0058
11	1	ПЕРЕДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0200	02CNFU0202	02CNFU0202
12	1	КОЖУХ	02MACO0028	02MACO0029	02MACO0029

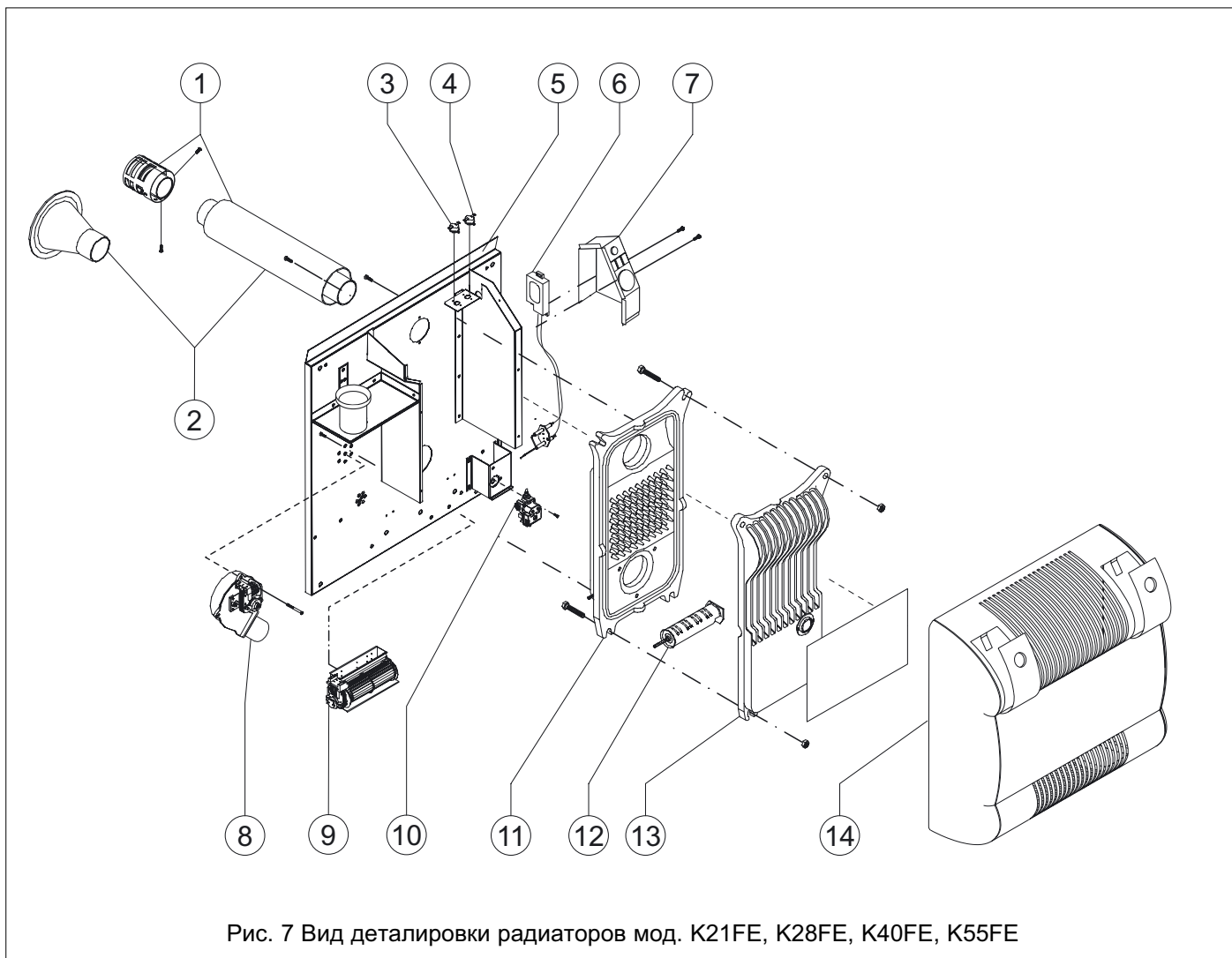
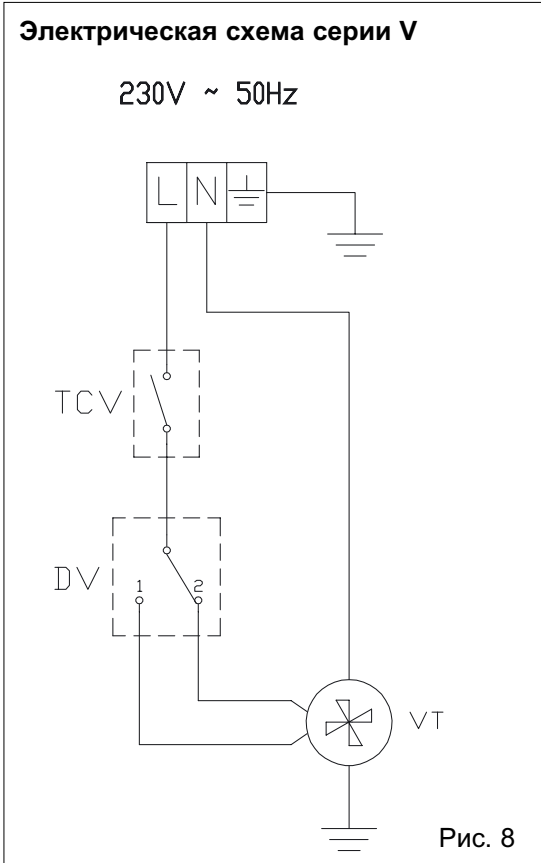


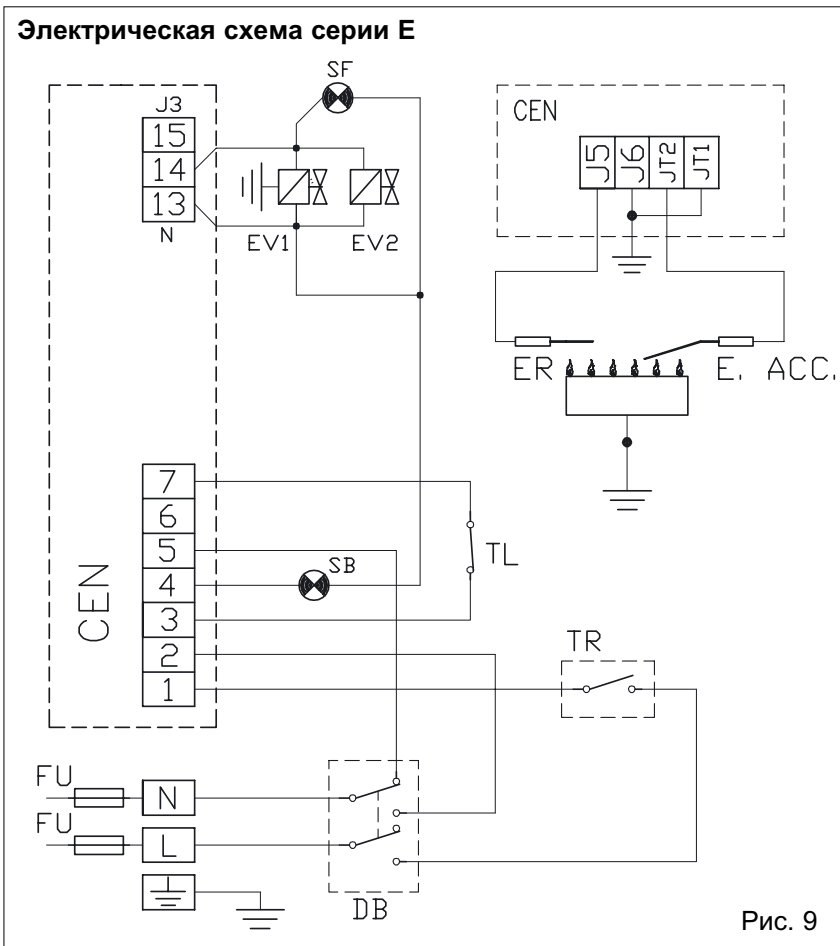
Рис. 7 Вид детализовки радиаторов мод. K21FE, K28FE, K40FE, K55FE

ТЕРМОКОНВЕКТОР ЭЛЕКТРОННЫЙ С ПРИНУДИТЕЛЬНЫМ ПОДВОДОМ ВОЗДУХА (рис. 7)						
ПОЗ.	КОЛ-ВО	НАИМЕНОВАНИЕ	K21FE	K28FE	K40FE	K55FE
			КОД	КОД	КОД	КОД
1	1	НАБОР СООСНОГО УДАЛЕНИЯ ОБЫЧНЫЙ	02ACKT0800	02ACKT0800	02ACKT0800	02ACKT0800
2	1	НАБОР СООСН.УДАЛЕНИЯ СО СТЕНН.НАКЛАДКОЙ	02ACKT0801	02ACKT0801	02ACKT0801	02ACKT0801
3	1	ПРЕДЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ	02CETR0471	02CETR0471	02CETR0471	02CETR0471
4	1	ТЕРМОСТАТ РАЗРЕШЕНИЯ КРЫЛЬЧАТКИ	02CETR0470	02CETR0470	02CETR0470	02CETR0470
5	1	ВОЗДУШНЫЙ КОРОБ	02CNSA0376	02CNSA0376	02CNSA0377	02CNSA0377
6	1	ЭЛ.БЛОК IMIT AC02	02CEAP1028	02CEAP1028	02CEAP1028	02CEAP1028
7	1	ЭЛЕКТРОЩИТ KING FE	02CEQU0343	02CEQU0343	02CEQU0343	02CEQU0343
8	1	ВЕНТИЛЯТОР ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ EV 100	02CEAS3002	02CEAS3002	02CEAS3002	02CEAS3002
9	1	ВЕНТИЛЯТОР ТАНГЕНЦИАЛЬНЫЙ	02CEVT0622	02CEVT0622	02CEVT0623	02CEVT0623
10	1	ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН "WHITE ROGERS"	02CEEC0164	02CEEC0164	02CEEC0164	02CEEC0164
		ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН "SIT 850 MICRO"	02CEEL0166	02CEEL0166	02CEEL0166	02CEEL0166
11	1	ЗАДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0201	02CNFU0201	02CNFU0203	02CNFU0203
12	1	ГОРЕЛКА	02CNBR0050	02CNBR0050	02CNBR0058	02CNBR0058
13	1	ПЕРЕДНЯЯ ДЕТАЛЬ ЧУГУННОЙ ОТЛИВКИ	02CNFU0200	02CNFU0200	02CNFU0202	02CNFU0202
14	1	КОЖУХ	02MACO0031	02MACO0031	02MACO4055	02MACO4055

**2.9 Электрическая схема аппарата**



ЭКСПЛИКАЦИЯ	
L	Фаза
N	Нейтраль
⏚	Земля
TCV	Термостат разрешения крыльчатки
DV	Регулятор скорости
VT	Вентилятор тангенциальный



ЭКСПЛИКАЦИЯ	
L	Фаза
N	Нейтраль
⏚	Земля
DB	Двухполюсный девиатор
TR	Регулирующий термостат
SB	Светодиод блокировки
SF	Светодиод функционирования
EV1 EV2	Электроклапан
ER	Электрод обнаружения
E ACC.	Электрод зажигания
CEN	Эл.блок Imit AC02 или Brahma CM11F
TL	Рабочий термостат

Электрическая схема серии E с таймером

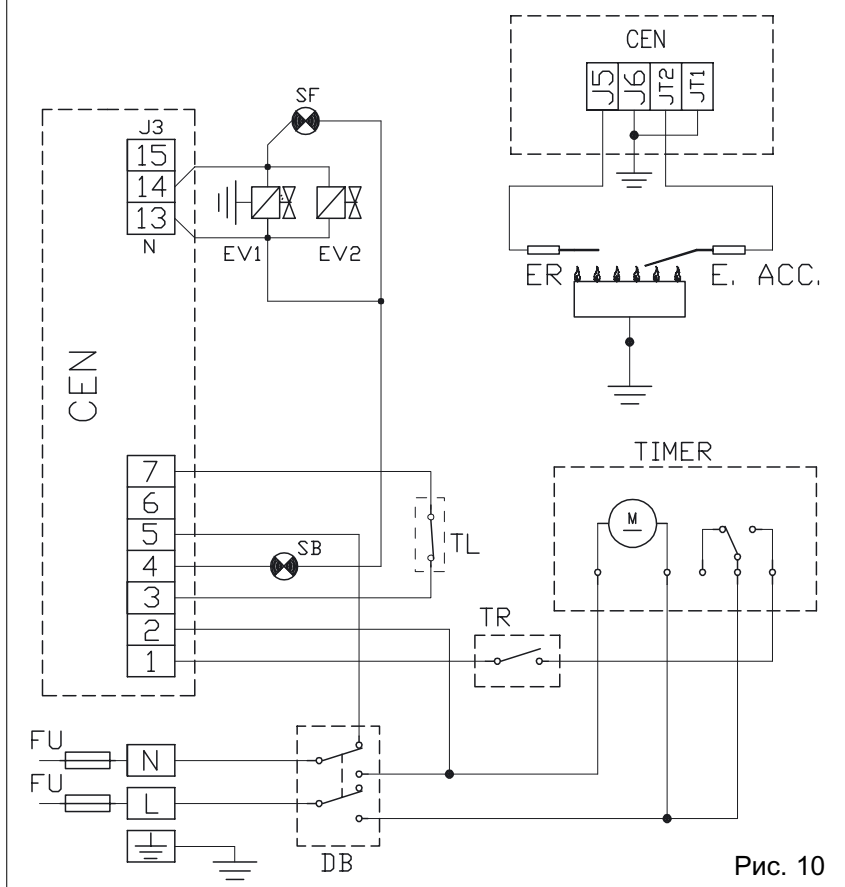


Рис. 10

ЭКСПЛИКАЦИЯ	
L	Фаза
N	Нейтраль
⏚	Земля
DB	Девiator двухполюсной
TR	Регулировочный термостат
SB	Светодиод блокировки
SF	Светодиод функционирования
EV1 EV2	Электроклапан
ER	Электрод обнаружения
E ACC.	Электрод зажигания
CEN	Эл.блок Imit AC02 или Brahma CM11F
TL	Рабочий термостат

Электрическая схема серии VE

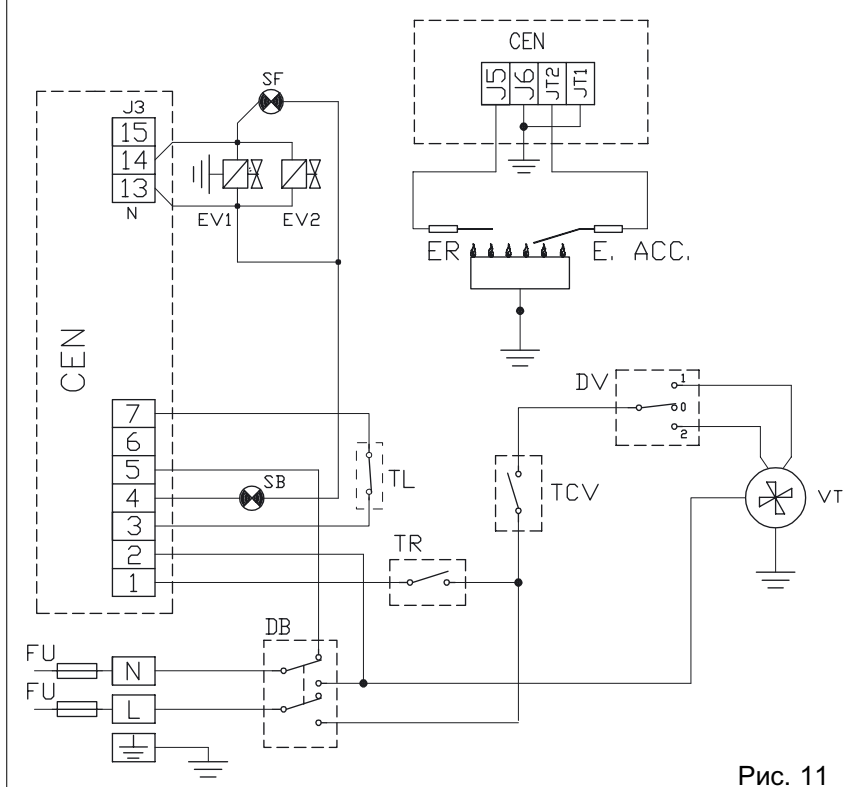


Рис. 11

ЭКСПЛИКАЦИЯ	
L	Фаза
N	Нейтраль
⏚	Земля
DB	Девiator двухполюсной
TR	Регулировочный термостат
TCV	Термостат разрешения крыльчатки
VT	Вентилятор тангенциальный
DV	Регулятор скорости
SB	Светодиод блокировки
SF	Светодиод функционирования
EV1 EV2	Электроклапан
ER	Электрод обнаружения
E ACC.	Электрод зажигания
CEN	Эл.блок Imit AC02 или Brahma CM11F
TL	Рабочий термостат

**Электрическая схема серии VE с таймером**

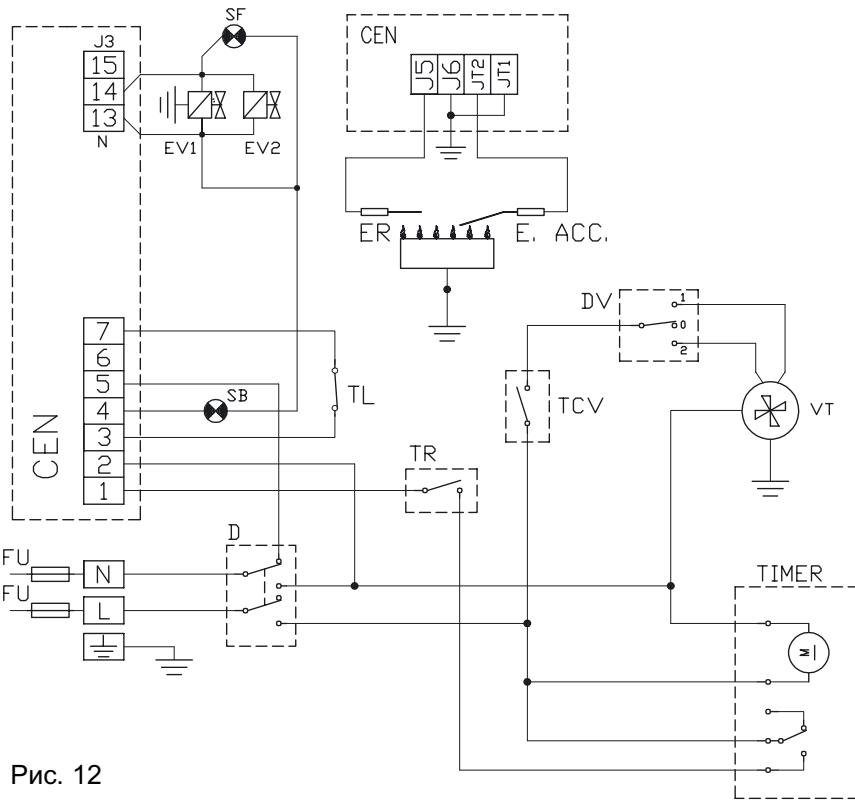


Рис. 12

ЭКСПЛИКАЦИЯ	
L	Фаза
N	Нейтраль
⊥	Земля
DB	Девiator двухполюсной
TR	Регулировочный термостат
TCV	Термостат разрешения крыльчатки
VT	Вентилятор тангенциальный
DV	Регулятор скорости
SB	Светодиод блокировки
SF	Светодиод функционирования
EV1 EV2	Электроклапан
ER	Электрод обнаружения
E ACC.	Электрод зажигания
CEN	Эл.блок lmit AC02 или Brahma CM11F
TL	Рабочий термостат

**Электрическая схема серии FE**

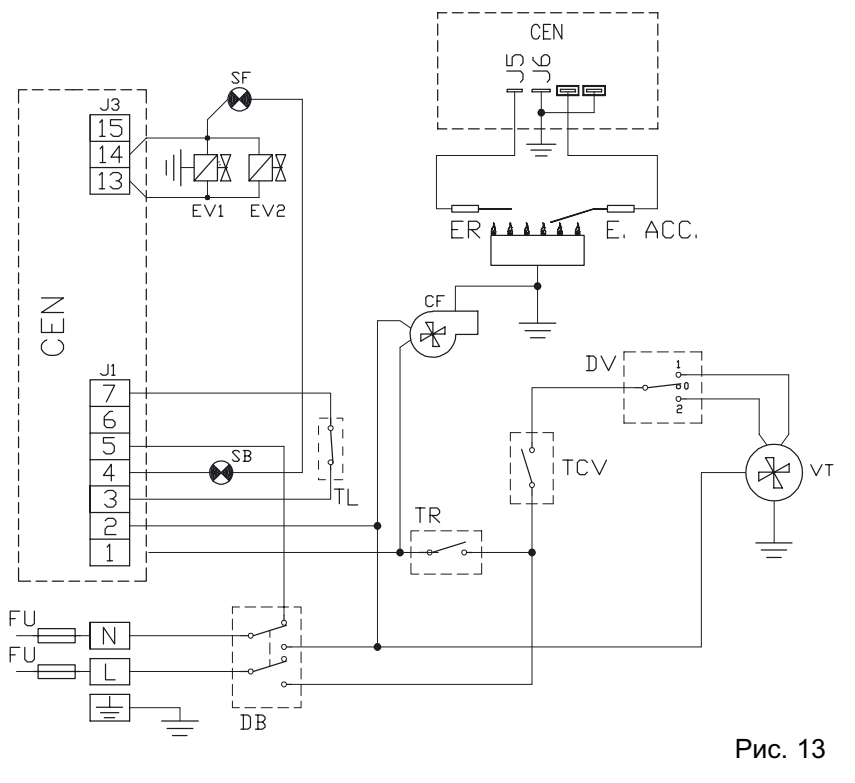


Рис. 13

ЭКСПЛИКАЦИЯ	
L	Фаза
N	Нейтраль
⊥	Земля
DB	Девiator двухполюсной
TR	Регулировочный термостат
TCV	Термостат разрешения крыльчатки
VT	Вентилятор тангенциальный
DV	Регулятор скорости
SB	Светодиод блокировки
SF	Светодиод функционирования
EV1 EV2	Электроклапан
ER	Электрод обнаружения
E ACC.	Электрод зажигания
CF	Вентилятор центробеж
CEN	Эл.блок lmit AC02 или Brahma CM11F
TL	Рабочий термостат

Электрическая схема серии FE с таймером

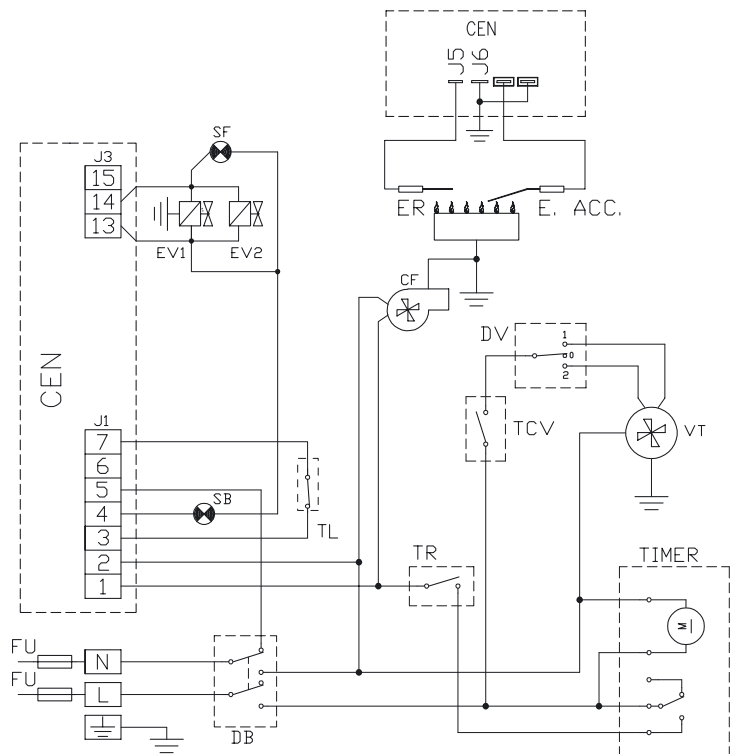


Рис. 14

ЭКСПЛИКАЦИЯ

L	Фаза
N	Нейтраль
⏚	Земля
DB	Девiator двухполюсной
TR	Регулировочный термостат
TCV	Термостат разрешения крыльчатки
VT	Вентилятор тангенциальный
DV	Регулятор скорости
SB	Светодиод блокировки
SF	Светодиод функционирования
EV1 EV2	Электроклапан
ER	Электрод обнаружения
E ACC.	Электрод зажигания
CF	Вентилятор центробеж
CEN	Эл.блок limit AC02 или Brahma CM11F
TL	Рабочий термостат

## 3 ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖНИКА

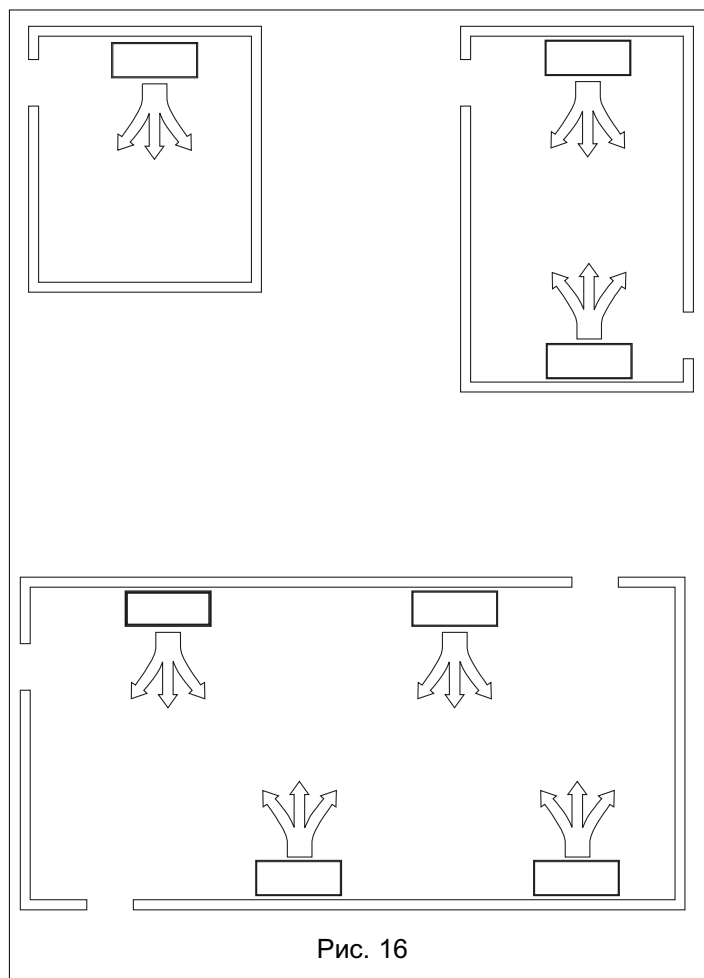
### 3.1 Места установки и дистанции безопасности.

Для достижения максимального КПД радиаторов рекомендуется соблюдать следующие нормы:

- Определить место установки с учетом главных участков, подлежащих обогреву, стен, поглощающих тепло (застекленных поверхностей, дверей, ворот и пр.), наличия шкафов или различных преград, которые препятствуют потоку теплого воздуха, выходящего вверх из радиатора и тепловому излучению из фронтальной поверхности радиатора.
- Если в одном и том же помещении планируется установка нескольких приборов, то рекомендуется расположить их, чередуя напротив друг друга с тем, чтобы как можно более однородно покрыть зону обогрева.
- Не следует выполнять установку приборов в глубоких нишах или в местах, где не обеспечивается достаточное движение воздуха
- Рекомендуется устанавливать приборы по возможности вдоль периметральных стен.
- **В целях упрощения операций техобслуживания или снятия кожуха радиатора следует соблюдать следующие рекомендации:**
  - a) Расстояние аппарата от пола не должно быть менее 10 см;
  - b) Если над прибором навешивается полочка, то минимальная дистанция между полочкой и радиатором должна составлять 10 см;
  - c) Если радиатор устанавливается в нише, следует соблюдать боковую дистанцию 10 см.

**Рекомендуется в любом случае избегать установки предметов мебели на кожухе радиатора.**

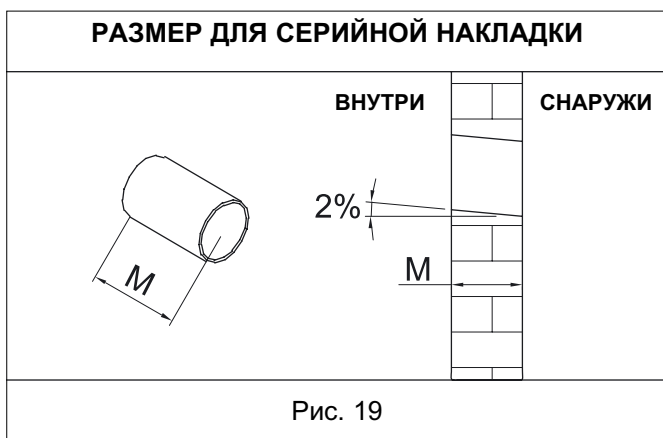
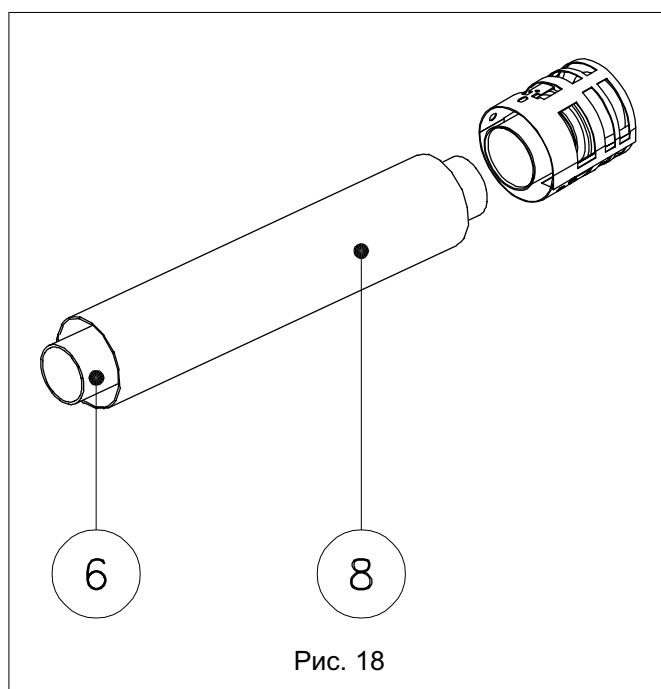
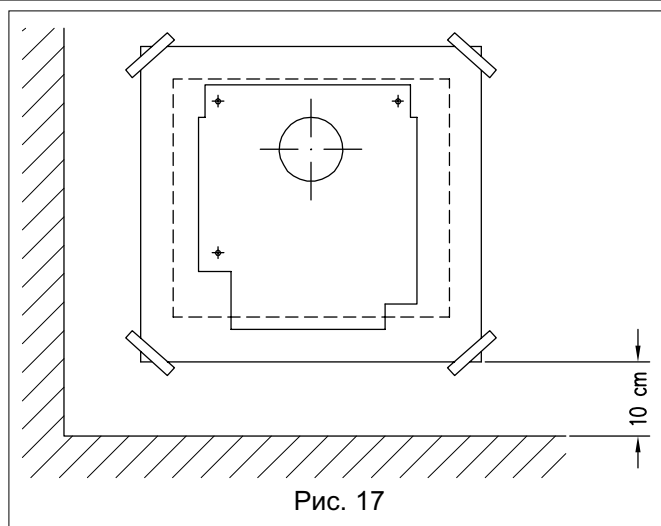
Монтаж должен выполняться квалифицированным персоналом, несущим ответственность в соответствии с действующими нормами. Изготовитель снимает с себя какую-либо ответственность в случае ущерба, нанесенного по причине ошибочно выполненного монтажа или использования прибора не по правилам и не по назначению.



### 3.2 Ввод аппарата в действие.

Для проведения монтажа следует выполнять рекомендации, приведенные на нижеследующих страницах:

- 1) Приложить шаблон к стене и закрепить его липкой лентой, соблюдая минимальную дистанцию от пола 10 см и располагая его строго под прямым углом (см. рис. 16).  
Наметить отверстие для дымоудаления и проделать его по возможности под наклоном в 2% в направлении наружной стороны стены (см. рис.18).
- 2) Заново под прямым углом наложить шаблон, стремясь совместить его с проделанным отверстием, затем сделать 4 отверстия диаметром 8 мм и вставить имеющиеся в комплекте дюбеля.
- 3) Прорезав отверстие, сделать замер толщины стены М, отрезать трубу всасывания (8) по длине, соответствующей толщине стены. Отрезать трубу дымоудаления (6), добавив к длине отрезанной ранее трубы (8) размер, приведенный в таблице



МОДЕЛЬ	РАЗМЕР, ДОБАВЛЯЕМЫЙ К ДЛИНЕ ТРУБЫ (8)	РАЗМЕР ТРУБЫ (6) В СЛУЧАЕ НАСТЕННОЙ НАКЛАДКИ ДЛЯ МОД. FE	РАЗМЕР ТРУБЫ (8) ДЛЯ НАСТЕННОЙ НАКЛАДКИ
К 21-K21E	160 мм		
K28-K28EK28V-K28VE	160 мм		
K40-K40EK40V-K40VE	160 мм		
K55-K55EK55V-K55VE	160 мм		
K21-K28FE	37 мм	M + 45 мм	M - 70 мм
K40-K55FE	37 мм	M + 45 мм	M - 70 мм
		Es M = 500 мм (6) = 500+45 = 545 мм	Es M = 500 мм (8) = 500-70 = 430 мм

- 4) Снять кожух (1), ослабив предварительно фиксирующий винт (2) (см. рис.19).
- 5) Зафиксировать на хомутике (3) воздушного короба трубу (8) при помощи прилагаемого винта, предварительно вставив уплотнение (Z) (см.рис. 20).
- 6) Вставить трубу дымоудаления (6) во внутренний хомутик дымового короба.
- 7) Соединить насадку (7) с двумя трубами (6-8) и закрепить ее тремя винтами мод. "FE" Рис. 21
- 8) Установить радиатор (4) у стены, на которой ранее было сделано отверстие, и закрепить его прилагаемыми винтами.
- 9) В случае наличия стенной насадки (3) и радиаторов сбалансированного потока (рис. 22), сначала установить радиатор (4) в проделанное отверстие и затем подсоединить насадку, прикрепив ее к стене при помощи двух дюбелей.

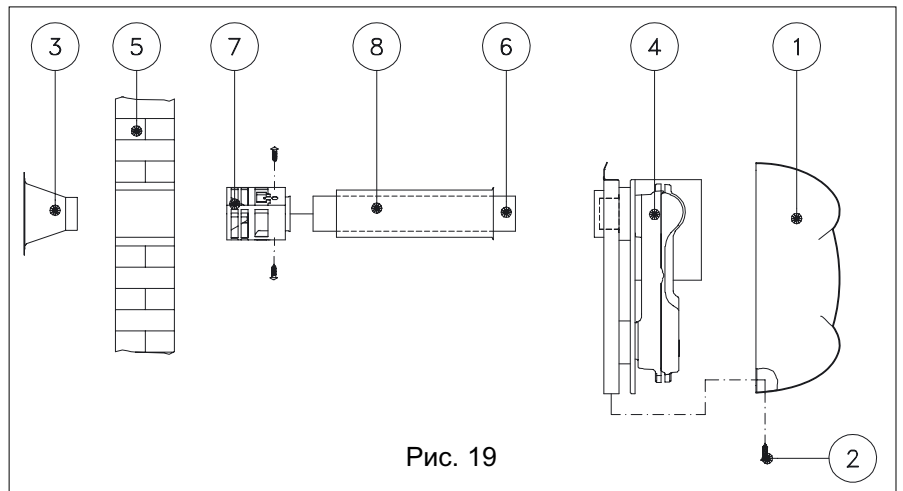


Рис. 19

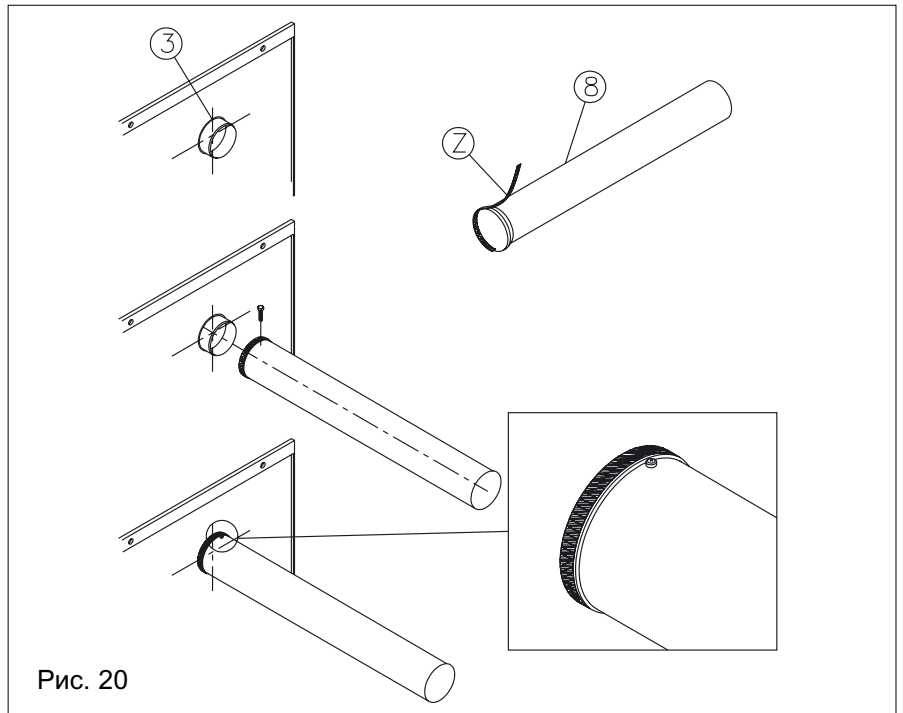


Рис. 20

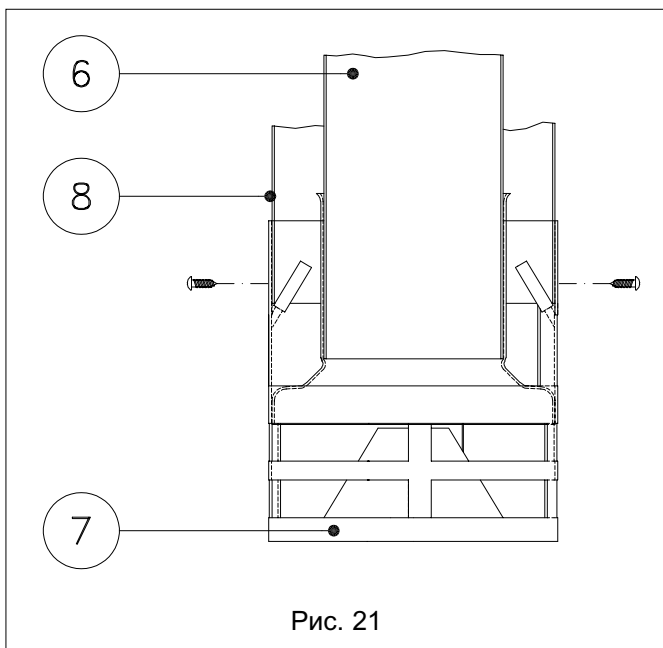


Рис. 21

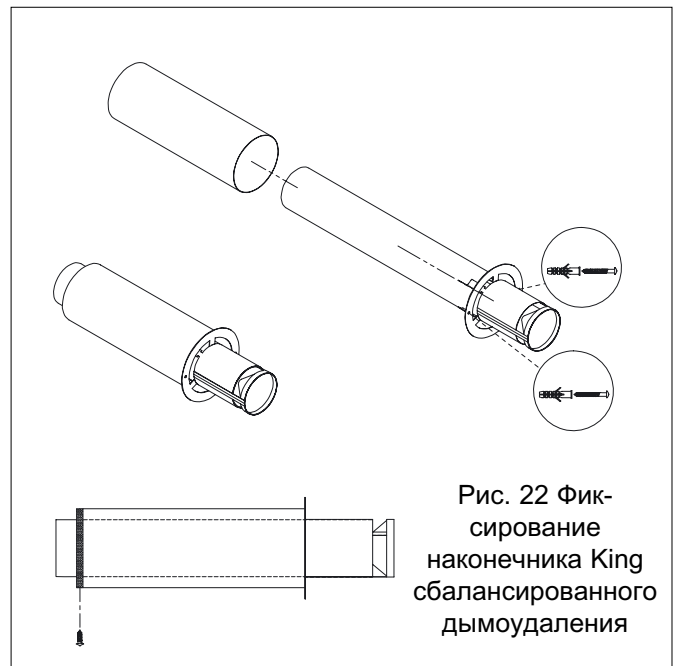


Рис. 22 Фиксирование наконечника King сбалансированного дымоудаления

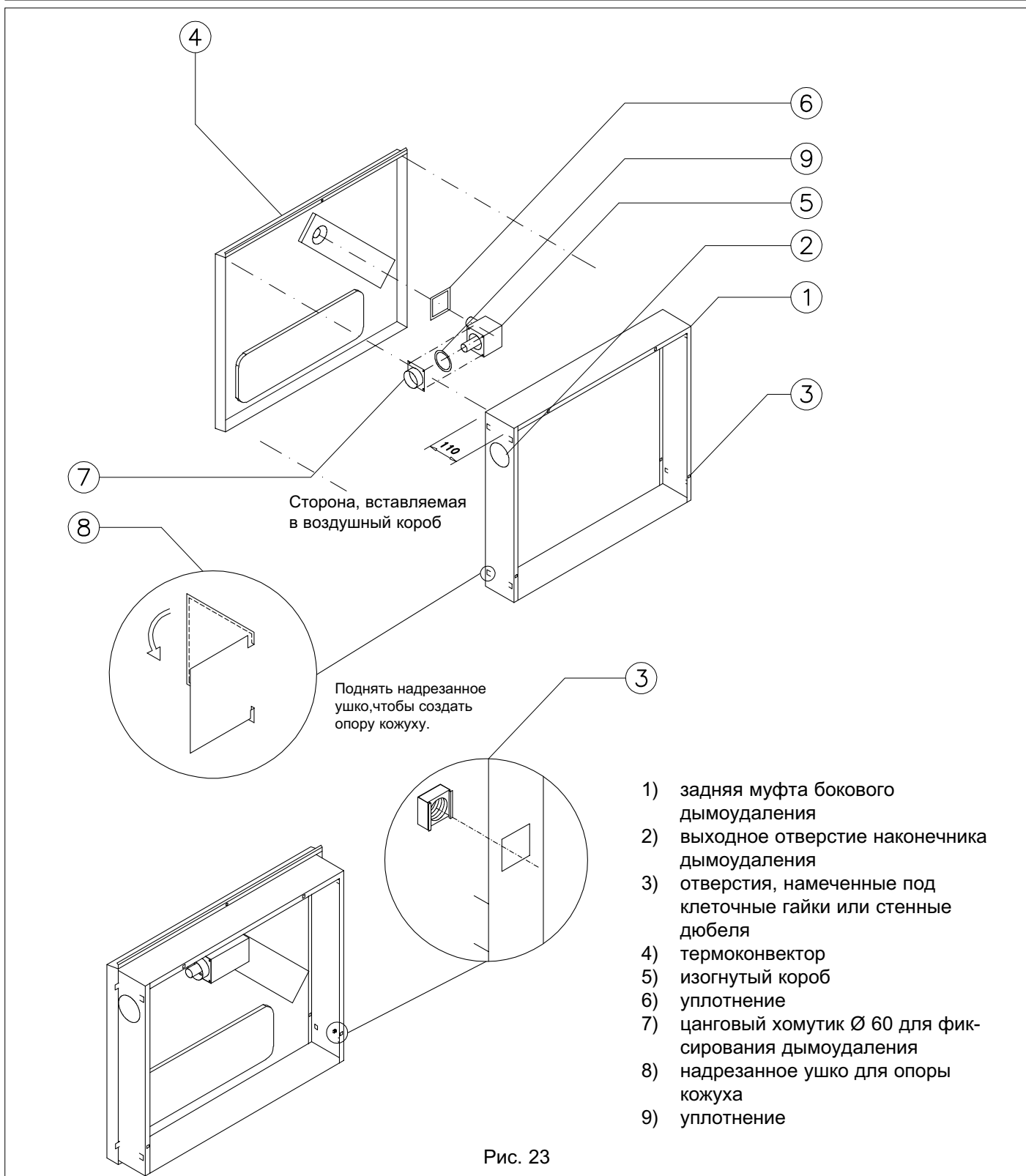


Рис. 23

**Установка модели King с боковым дымоудалением**

- 1) Прodelать в стене отверстие (Ø 60), как указано на рис. 23 на отметках А и В.
- 2) Закрепить в стене заднюю муфту для бокового дымоудаления (1) с отверстием выхода дымового наконечника (2), повернутым направо или налево, соблюдая центровку отверстия Ø 60
- 3) Вставить 4 клеточные гайки внутрь специальных гнезд (3)
- 5) Зафиксировать на термоконвекторе (4) изогнутый короб (5) при помощи имеющихся винтов
- 4) Прикрепить к коробу (5) цанговый хомутик Ø 60 (7) при помощи 4 имеющихся винтов, вставив между ними уплотнительную прокладку (9)
- 6) Поднять 4 надрезанных ушка (8), расположенных на задней муфте (1)

- 7) Прикрепить термоконвектор (4) к задней муфте при помощи имеющихся винтов, привинчиваемых к клеточным гайкам (3)
- 8) Отрезать по размеру соосную трубу и вставить ее в изогнутый короб (5) и в хомутик Ø60 (7)
- 9) В случае наличия наконечника, невыступающего из поверхности стены, используемого для моделей с балансированным подводом воздуха, следует сначала расположить радиатор у проделанного отверстия, а затем установить наконечник, прикрепив его к стене двумя дюбелями.

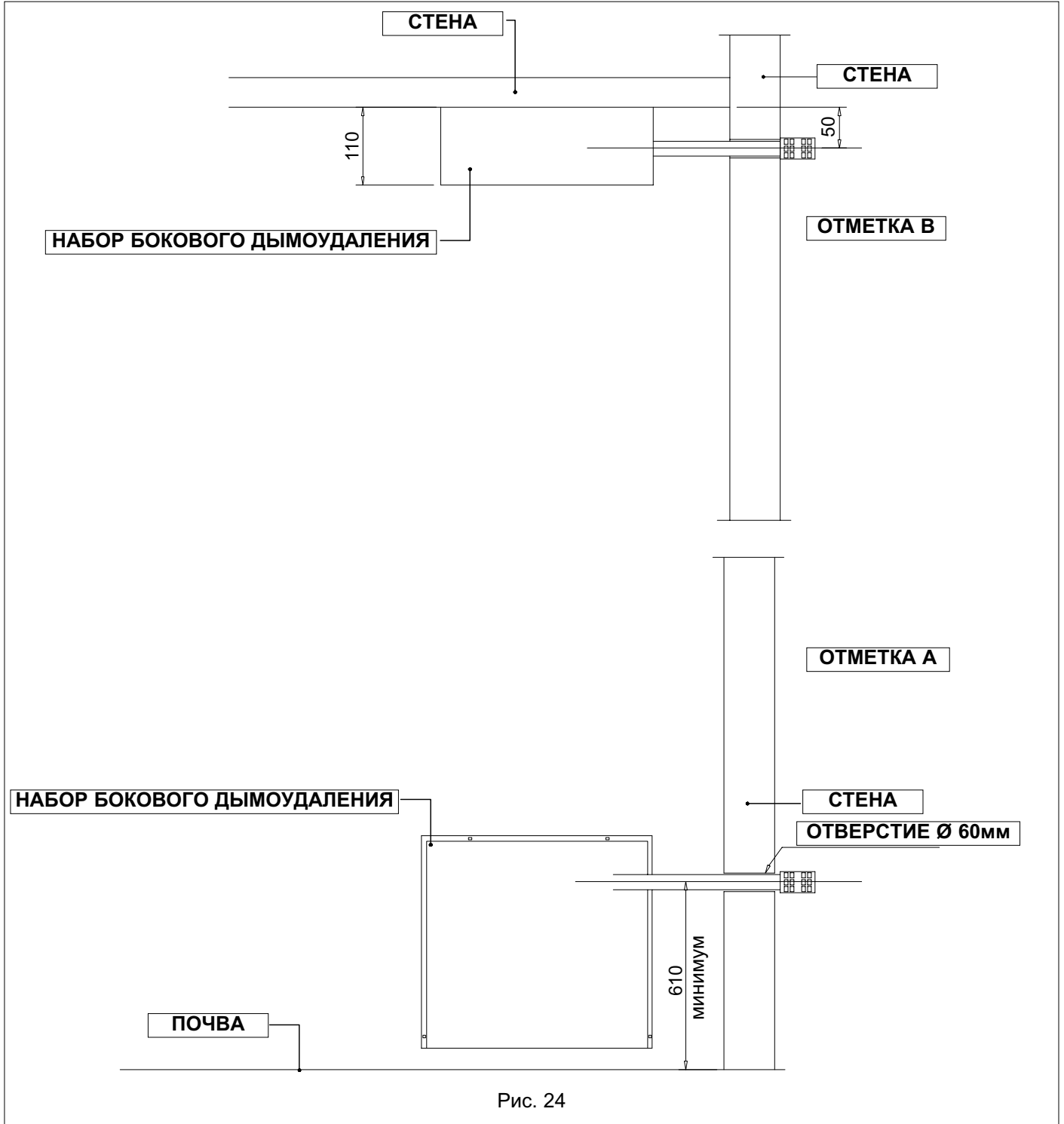


Рис. 24

### 3.3 Подсоединение линии газа

Газовая установка, служащая для подвода газа к одному или более радиаторам должна быть выполнена в соответствии с нормами; газовые линии должны быть рассчитаны с тем, чтобы гарантировать необходимый расход.

- а) Прибор не может работать при давлении свыше 40 мбар (0,04 бар), в случае превышения данной величины может произойти разрыв мембраны газового клапана.
- б) Соединение приборов должно всегда выполняться при помощи шарового клапана и гибкой газовой вставки.
- в) Регулирование давления подачи газа: все приборы испытываются и настраиваются на заводе на те величины давления, для которых они предусмотрены (см. данные таблицы).

Для сжиженного газа (бутан-пропан) регулятор расхода на газовом клапане должен быть отключен. Для этого достаточно отвернуть на оборота регулятор давления 9 (рис. 25) для конвектора с пилотным пламенем (типа EUROSIT) Для обеспечения правильного расхода газа, измеренное значение давление должно быть 20 mbar.

Для конвекторов с электронной системой управления (WHITE ROGER или SIT 850 MICRO) достаточно полностью завернуть регулятор давления 3 (рис. 25а).

Проверка сетевого давления газа проводится с использованием патрубк давления (5 рис. 25 и 2 рис. 25а) на входе клапана (при работающем конвекторе). Если значение давления газа в сети не соответствует требуемому, необходимо оттарировать клапан (при работающем конвекторе), вращая регулятор давления, расположенный на выходе клапана.

По завершению вышеуказанных операций по регулировке давления, следует не забыть закрыть соответствующие винты забора давления, расположенные на предохранительном газовом клапане.

### КЛАПАН ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С ПЬЕЗОРОЗЖИГОМ (K21, K28, K40, K55, K28V, K40V, K55V)

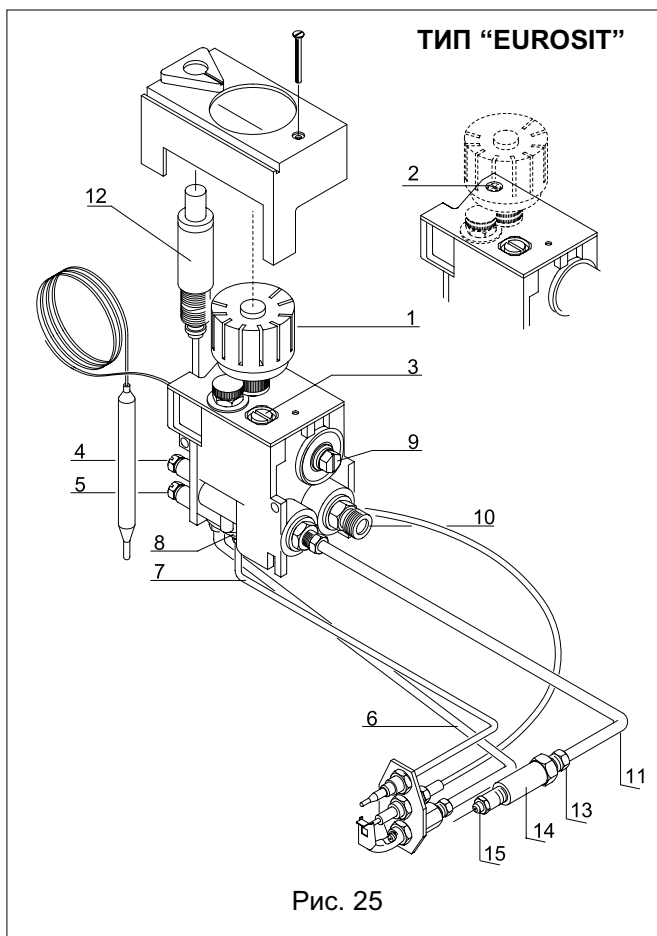


Рис. 25

#### ЭКСПЛИКАЦИЯ

- 1) Рукоятка управления
- 2) Винт регулировки запальника
- 3) Винт регулировки минимального расхода
- 4) Забор давления (у сопла)
- 5) Забор входного давления сети
- 6) Подающая труба запальника
- 7) Термопара
- 8) Магнитный блок
- 9) Стабилизатор давления регулятор
- 10) Резьба входного газового соединения
- 11) Подающая труба главной горелки
- 12) Кнопка электропьезоэлемента
- 13) Уплотнительная муфта
- 14) Держатель сопла
- 15) Сопло

**ЭЛЕКТРОКЛАПАН ДЛЯ ЭЛЕКТРОННОЙ ВЕРСИИ  
(K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE,  
K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)**

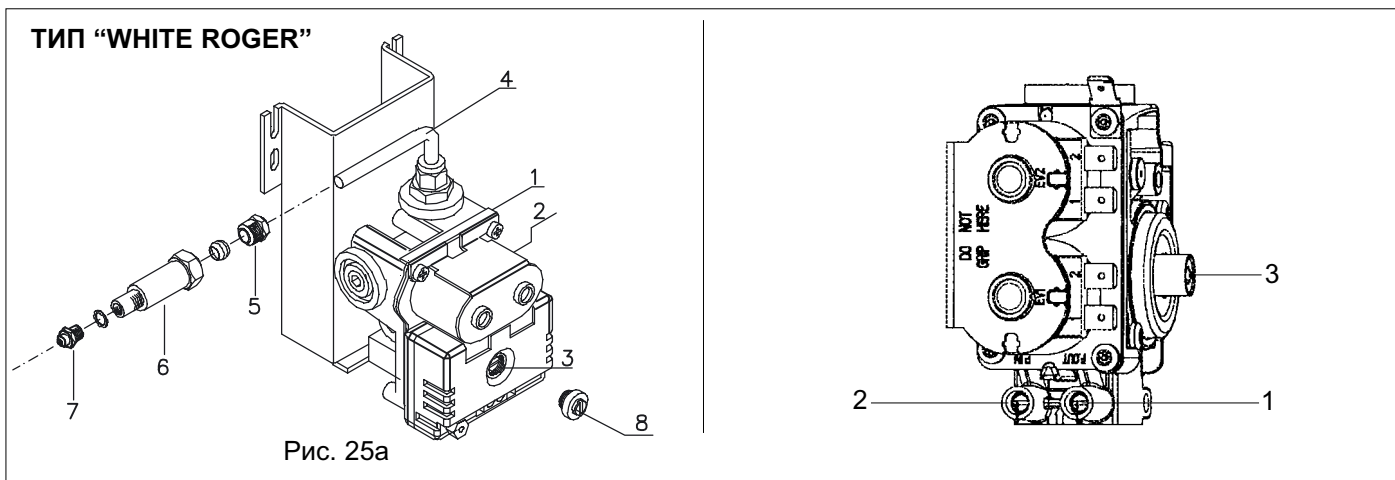


Рис. 25а

**3.4 Адаптация для другого типа газа для моделей с пьезорозжигом (Мод. K21, K28, K40, K55, K28V, K40V, K55V)**

Перевод на другой тип газа должен осуществляться квалифицированным персоналом, отвечающим за соблюдение действующих норм безопасности; исполнитель снимает с себя какую-либо ответственность за ущерб, нанесенный по причине неправильного перевода или использования прибора не по правилам и/или не назначению.

**Перевод с природного газа (метана) на сжиженный газ**

- 1) Перекрыть подачу газа и отключить электропитание.
- 2) Снять переднюю чугунную панель, отвернув 4 винта М8, расположенные по углам.
- 3) Снять трубу подвода газа на главную горелку (11), воздействовав на уплотнительную муфту (13) (см. рис. 25).
- 4) Снять соплодержатель(14) и сопло (15); заменить его соплом, имеющимся в наборе для перевода, проверив соответствует ли диаметр тому, что указан на табличке с заводской маркой.
- 5) Исключить регулятор давления клапана, завернув до конца винт (9) по часовой стрелке (+).
- 6) Снять газовую трубу (6) на запальнике; снять сопло запальника и заменить его тем, что имеется в наборе для перевода.
- 7) Установить на место фронтальную чугунную панель, следя за тем, чтобы уплотнение из стекловолокна оставалось в гнезде.

**ЭКСПЛИКАЦИЯ**

- 1) Забор выходного давления сопла
  - 2) Забор входного давления сети
  - 3) Стабилизатор давления - регулятор
  - 4) Подающая труба главной горелки
  - 5) Уплотнительная муфта
  - 6) Соплодержатель
  - 7) Сопло
  - 8) Латунная запорная пробка
- 8) Проверить герметичность газа на резьбовых соединениях.
  - 9) Запустить прибор и при помощи забора давления (5) и убедиться в том, что давление питания горелки составляет 29 мбар (\*).
  - 10) Приклеить на заводскую табличку специальную наклейку ("прибор переведен на ...") с указанием нового типа газа.
- (\*). Для сжиженного газа (бутан-пропан), вблизи от бака следует в обязательном порядке установить редуктор давления "I-ой стадии" с тем, чтобы понижать давление до 1,5 бар; на главной наружной линии также установить редуктор давления "II-ой стадии" для понижения давления до 29 мбар (0,029 бар).

**Перевод с сжиженного газа на природный газ (метан)**

- 1) Перекрыть подачу газа и отключить электропитание.
- 2) Снять переднюю чугунную панель, отвернув 4 винта М8, расположенные по углам.
- 3) Снять трубу подвода газа на главную горелку (11), воздействовав на уплотнительную муфту

(13) (см. рис. 25).

- 4) Снять соплодержатель(14) и сопло (15); заменить его соплом, имеющимся в наборе для перевода, проверив соответствует ли диаметр тому, что указан на табличке с заводской маркой.
- 5) Снять газовую трубу (6) на запальнике; снять сопло запальника и заменить его тем, что имеется в наборе для перевода.
- 6) Установить на место фронтальную чугунную панель, следя за тем, чтобы уплотнение из стекловолокна оставалось в гнезде.
- 7) Проверить герметичность газа на резьбовых соединениях.
- 8) С давлением на подаче 20 мбар, действуя при помощи регулировочного винта (9) довести давление горелки (4) до номинального значения таблички. При движении по часовой стрелке давление увеличивается; против часовой стрелки - уменьшается.
- 9) Приклеить на заводскую табличку специальную наклейку ("прибор переведен на ...") с указанием нового типа газа.

#### **Регулирование клапана EURO SIT**

Снять пластмассовую крышку.

Регулирование подачи газа на горелку запальника

Повернуть рукоятку в положение Запальник (\*). Для увеличения подачи, вращать регулировочный винт Запальник против часовой стрелки и наоборот.

Регулятор давления настраивается на заводе и последующая перенастройка или регулировка должны выполняться квалифицированным персоналом согласно следующим указаниям:

Повернуть рукоятку в максимальное положение 7 (термостатная колба должна быть на минимально заявленной температуре).

При помощи отвертки снять пластмассовую крышку с клапана. Для повышения выходного давления вращать винт "9" по часовой стрелке и наоборот.

После перенастройки регулятор должен соответствовать нормативе в области регуляторов давления.

По завершению операций регулирования установить пластмассовую крышку на клапан.

Вывод из действия регулятора давления

При помощи отвертки снять пластмассовую крышку с клапана.

Повернуть до конца винт "9" по часовой стрелке, внутренняя втулка отсоединяется от винта, гарантируя вывод из строя регулятора давления (газ III семейства).

Завершив регулировку, установить пластмассовую крышку на клапан.

### **3.5 Адаптация для другого типа газа моделей электронной версии(Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)**

Перевод на другой тип газа должен осуществляться квалифицированным персоналом, отвечающим за соблюдение действующих норм безопасности; исполнитель снимает с себя какую-либо ответственность за ущерб, нанесенный по причине неправильного перевода или использования прибора не по правилам и/или не назначению.

#### **Перевод с природного газа (метана) на сжиженный газ**

- 1) Перекрыть подачу газа и отключить электропитание.
- 2) Снять переднюю чугунную панель, отвернув 4 винта M8, расположенные по углам.
- 3) Снять трубу подвода газа на главную горелку (4), воздействовав на уплотнительную муфту (5) (см. рис.25a).
- 4) Снять соплодержатель (6) и сопло (7); заменить его соплом, имеющимся в наборе для перевода, проверив соответствует ли диаметр тому, что указан на табличке с заводской маркой.
- 5) Исключить регулятор давления клапана; необходимо снять латунную пробку (8) и повернуть до конца винт (3) по часовой стрелке (+).
- 6) Установить на место фронтальную чугунную панель, следя за тем, чтобы уплотнение из стекловолокна оставалось в гнезде.
- 7) Проверить герметичность газа на резьбовых соединениях.
- 8) Запустить прибор и при помощи забора давления (5) и убедиться в том, что давление питания горелки составляет 29 мбар (\*).
- 10) Приклеить на заводскую табличку специальную наклейку ("прибор переведен на ...") с указанием нового типа газа.
- (\*) Для сжиженного газа (бутан-пропан), вблизи от бака следует в обязательном порядке установить редуктор давления "I-ой стадии" с тем, чтобы понижать давление до 1,5 бар; на главной наружной линии также установить редуктор давления "II-ой стадии" для понижения давления до 29 мбар (0,029 бар).

#### **Перевод с сжиженного газа на природный газ (метан)**

- 1) Перекрыть подачу газа и отключить электропитание.
- 2) Снять переднюю чугунную панель, отвернув 4 винта M8, расположенные по углам.
- 3) Снять трубу подвода газа на главную горелку (4), воздействовав на уплотнительную муфту (5) (см. рис.26).
- 4) Снять соплодержатель (6) и сопло (7); заменить его

- соплом, имеющимся в наборе для перевода, проверив соответствует ли диаметр тому, что указан на табличке с заводской маркой.
- 5) Установить на место фронтальную чугунную панель, следя за тем, чтобы уплотнение из стекловолокна оставалось в гнезде.
  - 6) Проверить герметичность газа на резьбовых соединениях.

- 7) Проверить герметичность газа на резьбовых соединениях.
- 9) Приклеить на заводскую табличку специальную наклейку ("прибор переведен на ...") с указанием нового типа газа.

### 3.6 Адаптация приборов электронной версии, предназначенных для Франции и Бельгии (Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)

Перевод на другой тип газа должен осуществляться квалифицированным персоналом, отвечающим за соблюдение действующих норм безопасности; исполнитель снимает с себя какую-либо ответственность за ущерб, нанесенный по причине неправильного перевода или использования прибора не по правилам и/или не назначению. Во Франции и Бельгии при работе на природном газе клапан должен устанавливаться как показано на рисунке. Для перевода с сжиженного на природный газ необходимо произвести замену сопла горелки (А см. рис. 26) и снять диафрагму (В см. рис. 26).

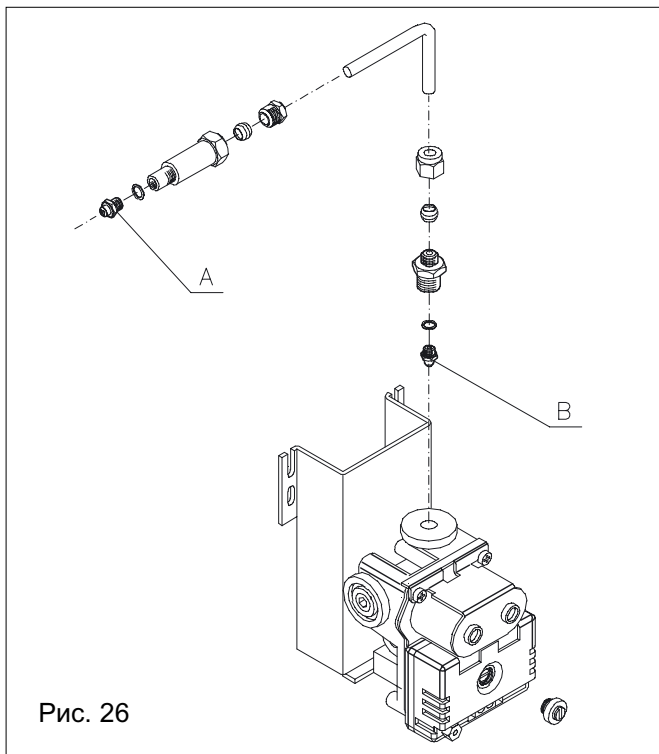


Рис. 26

### 3.7 Электрические соединения от щитов управления к приборам

Следует обеспечить хорошее заземление и соблюдать соединение Фазы и нейтрали, иначе обнаружение и контроль пламени не работают.

### 3.8 Зажигание и функционирование приборов с пьезорозжигом (Мод. K21, K28, K40, K55, K28V, K40V, K55V)

- 1) Установить рукоятку (1) в положение (★) на указателе (см.рис. 25).
- 2) Нажать до конца рукоятку (1) и держать ее нажатой около 10-ти секунд.
- 3) Нажать пьезоэлектрическую кнопку (12) для зажигания горелки запальника.
- 4) После того как горелка запальника загорелась, держать нажатой рукоятку (1) около 10-ти секунд, затем отпустить ее.
- 5) Повернуть рукоятку (1) против часовой стрелки для зажигания главной горелки и установить ее на указатель значений от 1 до 7, соответствующих 13° 38 °С.
- 6) Для гашения главной горелки повернуть рукоятку (1) в положение (★) на указателе, в то время как для гашения горелки запальника, и тем самым прибора, повернуть рукоятку (1) в положение (●) на указателе.

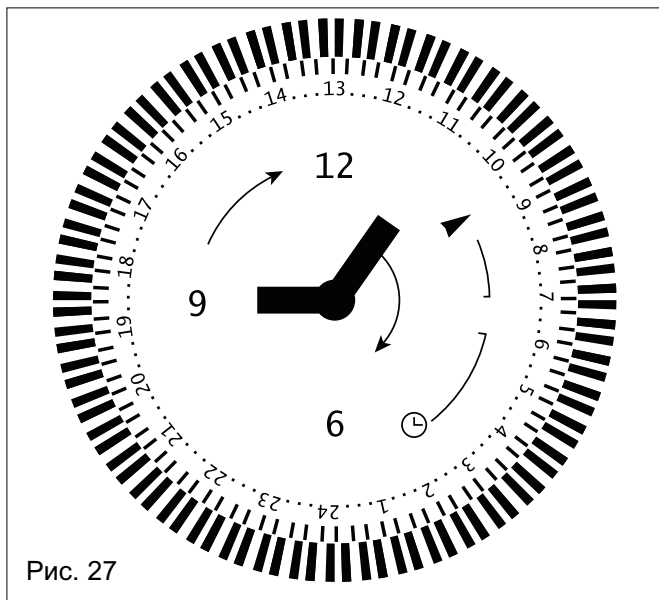
Для повторного розжига выждать 60 секунд.

### 3.9 Зажигание и функционирование моделей электронной версии (Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)

- 1) Нажать двухполюсный выключатель "ON-OFF", который создает напряжение цепи.
- 2) Установить термостат 0 - 40 °С на выбранную температуру. После проведения данной операции и по истечении около 10-ти секунд (продувка), зажигается "зеленый" светодиод функционирования. По достижении температуры, заданной на термостате, "зеленый" светодиод, сигнализирующий наличие пламени, гаснет.
- 3) Для выключения прибора следует нажать на двухполюсной выключатель.

### 3.10 Использование суточного программирующего устройства (опцион)

- 1) Установить точное время посредством белого треугольничка, используемого в качестве точки отсчета, сверху выключателя зажигания/гашения диска программирующего устройства, поворачивая его по часовой стрелке.
- 2) Оттянуть по направлению к наружи диска программатора секторы, соответствующие выбранным промежуткам работы (напр. с 10.00 утра по 17.00 вечера). Секторы определяют период функционирования.
- 3) Возможно также отобрать несколько промежутков работы в течение дня. Это делается выбором различных секторов.
- 4) 10.00 утра -зажигание, 17.00 вечера - гашение. Начиная с этого момента, день за днем зажигание и гашение будут производиться всегда в установленные часы.



**⚠ ВНИМАНИЕ!** В суточном программирующем устройстве выбранная программа действует, если выключатель установлен в центральное положение. Положение I означает постоянную работу прибора, исключая таймер. Положение O означает отключение прибора и исключение таймера.

**3.11 Использование недельного программирующего устройства (опцион)**

- 1) Отодвинуть к центру секторы программного диска, соответствующие выбранным промежуткам работы (напр. с 8.00 понедельника по 20.00 вторника). Красный сектор, появившийся на краю диска соответствует периоду действия прибора.
- 2) Установить точное время с треугольником отсчета в центре программного диска, поворачивая его по часовой стрелке.
- 3) 8.00 понедельника -зажигание, 20.00 вторника-гашение. Начиная с этого момента, неделя за неделей зажигание и гашение будут выполняться в один и тот же день и час.

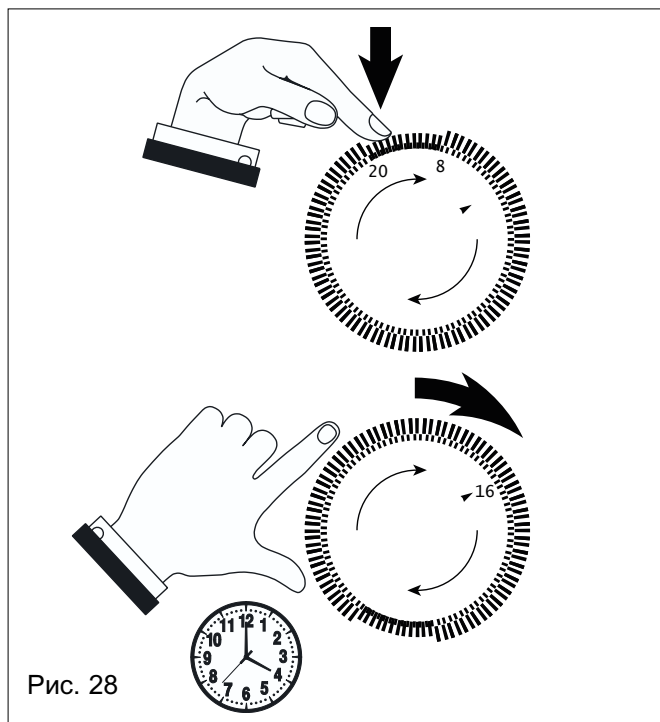


Рис. 28

**3.12 Дефекты функционирования и устранение неполадок моделей с пьезорозжигом (Мод. K21, K28, K40, K55, K28V, K40V, K55V)**

ДЕФЕКТЫ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1) Горелка запальника не загорается	а) Отсутствие газа или повышенное давление.	а) Проверить давление подачи на клапане (5 рис. 25).
	б) Отсутствие электрического разряда на горелке.	б) Проверить свечу, проводок и электропьезоэлемент.
	с) Сопло запальника забито или не подходит для используемого типа газа (метан или сжиженный газ).	с) Произвести замену заводской запчастью.
2) Горелка запальника загорается, но гаснет, при отпуске рукоятки	а) Рукоятка (1 рис.25) отпускается ранее чем за 10 секунд.	а) Держать нажатой до упора рукоятку в течение более длительного времени.
	б) Термопара окислилась	б) Заменить ее заводской запчастью
	с) Неполадка на магнитном блоке клапана	с) Заменить заводской запчастью
3) Пламя главной горелки отрывается.	а) Давление газа на сопле в избытке	а) Провести регулировку давления на основе значений таблички при помощи забора (4 рис. 25).
	б) Сопло ошибочно	б) Провести его замену согласно типу используемого газа.
	с) Не выполнено в совершенстве соединение трубы дымоудаления между чугунолитым элементом и наружной решеткой защиты от ветра	с) Проверить герметичность соединения.
	д) Забита решетка защиты от ветра	д) Произвести чистку

**3.13 Дефекты функционирования и их устранение на моделях электронной версии (Мод. K21E, K28E, K40E, K55E, K28VE, K40VE, K55VE, K21FE, K28FE, K40FE, K55FE)**

ДЕФЕКТЫ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1) Зажигается "красный" светодиод блокировки.	a) отсутствие газа или избыточное давление.	a) проверить давление питания на электроклапане (5 рис. 25a).
	b) отсутствие электрического разряда на горелке.	b) проверить состояние электродов зажигания, системы обнаружения и их расположение.
	c) Перемена мест электрических полярностей фазы-нейтрали.	c) поменять полярность фазы-нейтрали
	d) отсутствие правильного заземления прибора.	d) провести заземление
	e) поломка электронного блока (в большинстве случаев по причине электрических разрядов молний; рекомендуется отключать от электросети, когда прибор не используется).	e) произвести замену заводской деталью.
	f) наличие воздуха в трубах, вызывающее блокировку прибора после 10-ти секунд разряда на горелк.	f) для снятия блокировки включать и выключать 2-х полюсной выключатель с оранжевым светодиодом
	g) поломка центробежного вентилятора, расположенного на всасывании воздуха горения (отсутствие зажигания).	g) Произвести замену заводской запчастью.
	h) повреждение одной или обеих катушек газового электроклапана	h) произвести замену заводской деталью.
	i) повреждение выпрямительного моста газового клапана	i) произвести замену заводской деталью.
2) Тангенциальный вентилятор воздуха помещения не срабатывает.	a) Крыльчатка заблокирована.	a) проверить возможные препятствия.
	b) поломка двигателя вентилятора.	b) полностью заменить узел двигателя вентилятора.
	c) поломка термостата разрешения вентилятора (проверяется, делая электромост на термостате)	c) заменить термостат разрешения вентилятора (38° - 40°C) заводской запчастью.
3) Пламя главной горелки отрывается.	a) Давление газа на сопле в избытке	a) Провести регулировку давления на основе значений таблички при помощи забора (4 рис. 25).
	b) Сопло ошибочно	b) Заменить его на соответствующее типу используемого газа.
	c) Не выполнено в совершенстве соединение трубы дымоудаления между чугунолитым элементом и наружной решеткой защиты от ветра.	c) Проверить герметичность соединения.
	d) Забита решетка защиты от ветра	d) Прочистить

## 4 ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### 4.1 Общие правила

Настоящий сборник инструкций является неотъемлемой и основополагающей частью аппарата, его следует бережно хранить вблизи от аппарата для дальнейших консультаций.

Следует внимательно ознакомиться с инструкциями и предостережениями, изложенными в настоящем сборнике, поскольку они содержат важные рекомендации по безопасности, монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Первое зажигание аппарата должно быть выполнено квалифицированным персоналом.

В случае остановки и/или неполадок аппарата следует отключить его. Ремонт или замена компонентов должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом с использованием только заводских фирменных запчастей. Несоблюдение данных правил может поставить под угрозу безопасность аппарата.

Для обеспечения хорошей работы аппарата следует тщательно следовать указаниям изготовителя и проводить (по меньшей мере один раз в год) техническое обслуживание при помощи квалифицированного персонала.

Такие предметы, как шторы, мебель, деревянные или пластмассовые стулья следует располагать, как минимум, на расстоянии 30 см от прибора.

Следует предусмотреть дополнительные защитные устройства горячих частей кожуха с тем, чтобы предотвратить опасность контакта с ними маленьких детей, пожилых или больных людей. Подобные устройства должны препятствовать прохождению горячего воздуха или выделения тепла через фронтальную поверхность.

### 4.2 Гарантия

#### 4.2.1 Предмет гарантии

1) "Пуск в действие" аппарата включает исключительно такие операции как: проверка электрокабеля и контроль подсоединения газа и гидравлики, запуск в работу и проверка функционирования аппарата; все это относится только к аппарату и не предусматривает поэтому операций на: электроустановке, каналах эвакуации отходящих газов и любых комплектующих, не входящих в поставку изготовителя; не включает, кроме того, регулировку и/или адаптацию прибора для типа эксплуатации, проведения анализа продуктов сгорания и испытаний системы или проведения операций, направленных на приспособление прибора в пределах установленных местными законами и/или регулированием.

2) "Пуск в действие" проводится исключительно

Сервисным Центром и обязателен для того, чтобы Гарантия вступила в силу и стала действительной. С запросом о "Пуске в действие" следует обращаться после завершения монтажных работ, включая электрические и гидравлические соединения.

- 3) Гарантия ограничивается дефектами материала или изготовления компонентов, поставленных изготовителем. В случае дефектов материала или изготовления, изготовитель обязан безвозмездно обеспечить ремонт или замену дефектных частей на условиях франко-завод, ИСКЛЮЧАЯ ЛЮБУЮ ДРУГУЮ ФОРМУ ГАРАНТИИ ИЛИ ВОЗМЕЩЕНИЯ, КАК ЮРИДИЧЕСКОГО, ТАК И УСЛОВЕННОГО. Пользователь обязан без промедления и за свой счет обеспечить возврат замененных частей на условиях франко-завод. В случае гарантийного вмешательства, пользователь делает телефонный вызов за свой счет, выплачивая помимо этого, возмещение за удаленность, если дистанция от офиса Сервис-центра до места проведения операции превышает 10 км.
- 4) Действие гарантии начинается с момента "Пуска в действие" аппарата при условии, если он производится в течение года после даты приобретения аппарата пользователем. В любом случае, гарантия истекает по истечении 3-х (трех) лет с даты, указанной на фактуре. Срок действия Гарантии составляет 1 (один) год для любых компонентов аппарата.
- 5) Замена дефектных частей (или всего аппарата) не продлевает изначального срока истечения гарантии. Гарантия на замененные части истекает в день Истечения срока Гарантии аппарата.

#### 4.2.2 Исключения из гарантии

- 1) Гарантия не действует в следующих случаях:
  - a) при наличии недостатков, не относимых за счет дефекта материалов изготовления или производства, без исключения, таких как:
    - повреждения, выявленные в ходе транспортировки;
    - несоответствие установки действующим местным законам и нормативам;
    - несоблюдение спецификаций монтажных работ, приведенных в технической документации, прилагаемой к прибору и норм правильной работы
    - ущерб, нанесенный в результате аварий, пожара, несчастных случаев или небрежности, невменяемой в вину изготовителя.
  - b) при повреждениях или авариях, вызванных действиями персонала, не имеющего разрешения

- на работу с аппаратами.
- c) при наличии дефектов, вызванных аномалиями электрической или гидравлической сетей.
  - d) при авариях, произошедших по причине: плохого техобслуживания, небрежности или использования не по назначению, перепадов напряжения электропитания, влажности и запыленности помещений, неправильных расчетов и/или неправильно выполненного монтажа.
  - e) При коррозии или поломках, вызванных : блуждающими токами, конденсатом, плохим составом воды, неправильно проведенными операциями по удалению накипи, морозом, отсутствием воды, корками, образующимися из-за отложения грязи и накипи, кислотностью, перегревом.
  - f) Использовании запчастей, не выпущенных или не разрешенных заводом-изготовителем.
  - g) В случае нормального износа и деградации.
  - h) При неправильном складировании и укладке продукции.
- 2) Кроме того, гарантия не действует, если:
- a) Оплата за поставку приборам не была произведена в сроки, предусматриваемые контрактом.
  - b) "Пуск в действие" не был произведен Сервисным центром и/или изготовителем не была направлена копия гарантийного талона, заполненная и подписанная должным образом.
  - c) Пользователь не сделал заявления об обнаруженном дефекте в течение 10-ти дней после его выявления.

#### 4.2.3 Компетенции

- 1) Запрос на проведение гарантийной операции ремонта покуда гарантия не утратила свою силу, должен подаваться в Сервисный центр, которым был сделан "Пуск в действие". При подаче заявления на подобную операцию, пользователь обязан предъявить Гарантийный талон.
- 2) Сервисный центр выполняет запрос в соответствии с собственными организационными программами, в обычное рабочее время.

#### 4.2.4 Оперативность и эффективность гарантии

- 1) Для того, чтобы сделать гарантию оперативной и эффективной пользователь должен:
  - a) Запросить у своего монтажника наименование Сервисного центра для проведения пуска.
  - b) Предъявить уполномоченному персоналу Гарантийный талон, заполнить его полностью и запросить, чтобы Сервисный центр поставил свои печати и подписи в нужном месте.
  - c) Направить одну копию Гарантийного талона изготовителю; другая копия Гарантийного талона должна быть передана в Сервисный центр, который обязан подписать талон. Последняя копия остается у пользователя, который обязан предъявлять ее каждый раз при подаче заявления на проведение гарантийного вмешательства.

## 5 СКЛАДИРОВАНИЕ

При необходимости длительного складирования прибора рекомендуется выполнить следующие операции:

Установить главный выключатель в положение "0" и отключить прибор от электросети.

Перекрыть клапан подачи газа и отсоединить прибор от газовой сети.



**ВНИМАНИЕ! Все операции по отсоединению прибора должны проводиться уполномоченным техническим персоналом!**

## 6 СДАЧА В УТИЛЬ

Если решают не использовать более данный прибор, рекомендуется вывести его из действия, отсоединив его от электросети, от линии газа и сняв шток управления.

Рекомендуется обезопасить все части прибора, могущие представлять опасность:

снять все электрочасти, соблюдая действующие нормативы в области сдачи в утиль;

сдать в качестве железного металлолома в специальные приемные пункты.



**ВНИМАНИЕ! Все операции по отсоединению прибора должны проводиться уполномоченным техническим персоналом!**





